

COLECCION DOCUMENTOS

Glosario de definiciones operacionales de las violaciones a los derechos humanos

Edición trilingüe, español, francés, inglés

**Preparado por la Red de Informática
de Instituciones de Derechos Humanos
de Chile**

(Segunda edición corregida)

**Editado por la
Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas
FASIC**

*En homenaje a José Manuel Parada,
precursor en el uso de la informática
en la defensa de la dignidad
del hombre de nuestro país.*

Participaron en la elaboración de esta edición

Comisión Chilena de Derechos Humanos

Elisa Cisternas
Elena Fouquet
Oscar Montealegre

•

Comité de Defensa de los Derechos del Pueblo - CODEPU

Cecilia Jarpa
Marco Antonio Montecinos

•

Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas - FASIC

Patricio Orellana

•

**Fundación de Protección a la Infancia Dañada
por los Estados de Emergencia - PIDEE**

Alejandro Pereda
María Rosa Verdejo

•

Vicaría de la Solidaridad

Carmen Garretón

INDICE

Presentación	9
Presentación de los autores	11
I. CONCEPTOS GENERALES	13
1. Concepto de violaciones a los derechos humanos	13
2. Concepto de Violencia Política	13
3. Clasificación de las Violaciones a los Derechos Humanos	14
II. CONCEPTOS ESPECIFICOS	17
1. Violaciones al derecho a la vida	17
1.1. Muertes	17
1.1.1. Clasificación de muertes por tipo	18
1.1.2. Clasificación de muertes según causal	20
1.1.3. Clasificación de muertes por la identificación la víctima	20
1.1.4. Clasificación de muertes por la versión oficial	20
1.2. Detenciones con Desaparición	21
2. Violaciones al derecho a la integridad personal	22
2.1. Tortura	22
2.1.1. Tipo de torturas aplicadas	23
2.2. Tratos y penas crueles, inhumanas y degradantes	26
2.3. Homicidios frustrados	26
2.4. Heridos y lesionados	27
3. Violaciones al derecho a la libertad personal	27
3.1. Detenciones arbitrarias	27
3.2. Presos políticos	28
3.3. Relegaciones	30
4. Violaciones al derecho a la seguridad personal	31
4.1. Amedrentamientos	31
4.2. Allanamientos	32
5. Violaciones al derecho a vivir en la patria	32
5.1. Exilio	33
5.2. Refugiados	33
VERSION FRANCESA	35
VERSION INGLESA	69

PRESENTACION

La Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas, FASIC, publica esta segunda edición corregida del Glosario de Definiciones Operacionales de las Violaciones a los Derechos Humanos, después de haber editado, hace ya más de un año la primera versión de este trabajo. Esta vez, además de presentar un trabajo enriquecido por una larga aplicación y revisión, se presenta en tres idiomas, para facilitar y ampliar su utilización.

La violación a los derechos humanos ocurrida en Chile mereció una atención preferente de todo el mundo y la lucha del movimiento de derechos humanos y del pueblo chileno no estuvo aislada de la preocupación y de la sensibilidad internacional. De esta manera los acontecimientos ocurridos en un rincón del mundo se universalizaron.

Ahora que ha terminado el reinado de la cultura de la muerte en Chile y que se recomienza a reconstruir la democracia y el respeto a los derechos humanos, la necesidad de verdad y justicia obliga a seguir registrando y denunciando los atropellos a la dignidad del hombre ocurridos en Chile. En esta tarea, el desarrollo conceptual es la base de una investigación, denuncia y registro de los hechos violatorios ocurridos. Para conquistar la verdad y la justicia necesitamos reconstruir una memoria e historia ocultas por la dictadura militar y para ello el instrumental conceptual operativo es fundamental.

Este Glosario, desarrollado y corregido después de varios años de aplicación en el ámbito de la informática, se presenta en una edición trilingüe, recogiendo el aporte e iniciativa de OBRADOR, que ya lo había traducido al francés y divulgado para los miembros de organizaciones de derechos humanos europeas. Este trabajo ya realizado, nos impulsó a traducir al inglés para permitir su utilización en un ámbito más universal.

Desde una perspectiva cultural, la represión ocurrida en Chile incorporó al lenguaje habitual conceptos desconocidos en la historia anterior: ejecuciones políticas, detenidos desaparecidos, exiliados, retornados, ley de fuga, falsos enfrentamientos, amedrentamientos, etc. Para registrar, denunciar e informar de estos hechos, las organizaciones de derechos humanos debieron realizar un esfuerzo teórico y conceptual y traducirlo en conceptos operacionales, susceptibles de ser incorporados en los sistemas de registros informáticos. Un resultado de estos esfuerzos comunes es esta publicación que resume las definiciones otorgadas a esos nuevos conceptos.

Creemos que este tipo de trabajo no ha sido realizado en otras latitudes, porque no vivieron las experiencias que soportó el pueblo chileno, o porque viviendo experiencias similares, no hubo posibilidad ni apoyo para alcanzar estos desarrollos conceptuales. En este sentido, esta publicación trilingüe pretende ser un aporte universal a partir de una experiencia nacional. Creemos que las técnicas y políticas de la perversión son expresiones nacionales que se universalizan rápidamente. Para combatirlas debemos utilizar las técnicas más modernas al servicio del hombre y superar las vallas nacionales y de idiomas.

FASIC, al editar este Glosario, reafirma su apoyo a la labor de desarrollo de la informática en el campo de los derechos humanos, y reitera su respaldo a la labor que ha realizado la Red de Informática de Instituciones de Derechos Humanos de Chile, de la cual forma parte y es fundadora.

Claudio González U.,
Secretario Ejecutivo FASIC

Santiago, Mayo de 1991

PRESENTACION DE LOS AUTORES

Junto con finalizar el año 1988, los integrantes de la Red culminaban la primera edición de este Glosario. Durante todo ese año, nos dimos varias horas, una vez al mes, para discutir y analizar cada uno de los conceptos con el que definíamos los diversos tipos de violaciones a los derechos humanos que ocurrían en nuestro país.

Era muy importante llevar a la práctica nuestra coordinación, entendiendo que la estandarización de conceptos formaba parte de un lenguaje común que nos permitía tener una misma visión de la realidad que día a día registrábamos y procesábamos. Queríamos, cumplir con nuestra labor de informar verídica, objetiva y fehacientemente sobre la situación de las personas que sufrían de violaciones a sus derechos fundamentales.

Creemos, que en esa oportunidad, cumplimos con lo que nos habíamos propuesto : dotarnos de un instrumento y, a la vez, contribuir con nuestra experiencia a las organizaciones de derechos humanos hermanas, tanto nacionales como de otras latitudes.

En esa primera edición, contribuyeron con su trabajo personas que hoy día recordamos con afecto y gratitud las que, por diversas razones no participaron en la versión actual: Patricia Aguayo, de la Comisión Chilena de Derechos Humanos; Gloria Alberti, del Programa de Derechos Humanos de la Universidad Academia de Humanismo Cristiano y Luis Solervicens, de la Vicaría de la Solidaridad.

En esta oportunidad, presentamos un trabajo corregido y trilingüe. Una aspiración, que comenzó a concretarse cuando OBRADOR (ONG de Lille, en Francia) tradujo y dió a conocer, en su idioma, la primera edición.

Muchas peticiones de organizaciones e investigadores, agotaron la primera

edición, lo que aumentó nuestra responsabilidad y las expectativas de mejorar lo que se había hecho.

La clasificación de las violaciones a los derechos humanos, que se describe más adelante, se ha elaborado en un contexto social y político, de un régimen dictatorial. Obedecen a un lenguaje propio generado a través de la práctica cotidiana de quienes, sin ser juristas, les ha correspondido la recopilación, registro y clasificación de los hechos violatorios.

Este esfuerzo sintetiza, en parte, la verdad de lo sucedido en Chile, en cuanto a las violaciones a los derechos fundamentales del hombre, ocurridas durante la dictadura militar.

Para el desarrollo de esta clasificación, se han tenido presente, los hechos violatorios y, los instrumentos internacionales que obran al respecto. También, se contó con la colaboración de abogados y expertos en el tema de los derechos humanos, cuyas opiniones enriquecen la conceptualización y le dan un carácter multidisciplinario.

Por lo anterior, en primer lugar, éstos son conceptos de carácter práctico y no teóricos. Es decir, tienen como función permitir el registro uniforme de la ocurrencia de violaciones a los derechos humanos. En segundo lugar, estas definiciones serán meros orientadores en el quehacer institucional de cada una de las ONGs participantes en la Red y no se constituyen en conceptos de uso obligatorio.

Creemos que la definición y la estandarización de conceptos forman la base para todo proceso que se efectúe con la información. Especialmente cuando utilizamos el computador como herramienta de apoyo para el procesamiento de datos.

Esperamos que este nuevo trabajo, sea una contribución a las instituciones que se preocupan de la defensa de los Derechos Humanos, en la generación de flujos permanentes de información completa, objetiva, oportuna y fidedigna, que sirva para la preservación de los derechos del hombre.

Los autores

Santiago, Mayo de 1991

I. CONCEPTOS GENERALES

1. CONCEPTO DE VIOLACION A LOS DERECHOS HUMANOS

Las violaciones a los Derechos Humanos son aquellos delitos que atentan contra los derechos fundamentales del hombre, en cuanto miembro de la humanidad, que se encuentran definidas en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, y que son realizadas por el Estado -directa, indirectamente o por omisión- al amparo de su poder único. De esta manera, el Estado anula su finalidad esencial y provoca la inexistencia del estado de derecho.

El sujeto o hechor de la violación a los derechos humanos, es un agente del Estado, un funcionario público; persona o grupo de personas, que cuentan con la protección, consentimiento o aquiescencia del Estado. En cambio, si el Estado lo pone a disposición de la justicia ordinaria y no le brinda defensa, se entenderá como un delito común.

2. CONCEPTO DE VIOLENCIA POLITICA

Entendemos como violencia política, aquellas acciones que implican fuerza y que realizan personas o grupos privados cuyas finalidades son de dos tipos :

- a) Destruir el sistema político y social vigente con la intención de reemplazarlo por otro distinto.
- b) Destruir al régimen político imperante con la intención de reemplazarlo por otro distinto.

La violencia política y su expresión jurídica, el delito político, debe definirse considerando dos elementos esenciales :

a) La intencionalidad del acto debe ser política, es decir, debe perseguirse uno de los fines señalados anteriormente. Esta intencionalidad los diferencia de los delitos comunes.

Un mismo hecho podrá ser un delito común o un delito político, según la intencionalidad del mismo.

b) El sujeto, solamente puede ser una persona o un grupo de personas de carácter privado (institución, partido, guerrilla, etc.).

El Estado no puede ser sujeto de la violencia política. Si la ejerce, nos encontramos frente a una violación a los derechos humanos o, en contados casos frente a un delito común, tal como se señaló en el concepto de violaciones a los derechos humanos.

El delito político es exclusivo de entes privados. Constituye, en consecuencia, un tipo especial de delito que debe ser tratado según legislación especial; quienes lo causaron debieran ser procesados y debieran ser mantenidos en recintos carcelarios especiales. Por ser el Estado quien procesa, encarcela y condena al hechor, los derechos del sujeto del delito político deben ser especialmente protegidos para evitar arbitrariedades.

3. CLASIFICACION DE LAS VIOLACIONES A LOS DERECHOS HUMANOS

Las violaciones a los Derechos Humanos así como la violencia política, son posibles de ser clasificadas de diversas maneras, de acuerdo a los objetivos que la organización determine en el uso de esta información.

Para efectos de la Red de Informática, las violaciones a los derechos humanos se han clasificado en : generales y específicas.

Las clasificaciones de uso general, son aquellas aplicables a cualquier tipo de violación. Así tenemos, clasificación por los hechores (agentes públicos o personas que actúan bajo amparo del Estado y cometen la violación); por el contexto cultural en que estas se efectúan, ya sea producto de una política represiva deliberada del Estado, en que éste hace uso de todos los instrumentos que provocan violación a los derechos humanos del opositor u otra persona y que se expresan en detenciones arbitrarias, muertes, detenciones con desaparición, torturas, etc.; o por una cultura represiva que se expresa en actitudes de agentes públicos o personas que cuentan con la protección del Estado y que, al margen

de la política represiva y como una iniciativa personal, causan violaciones a los derechos humanos. En este contexto, si el Estado a través de sus agentes o agencias ampara, protege, defiende o realiza acciones tendientes a lograr la impunidad para el hechor, se entenderá la acción como una violación a los derechos humanos. Si, en cambio, el Estado coloca al hechor a disposición de la justicia ordinaria y no le brinda protección, se entenderá como un delito común.

Las clasificaciones de uso específico, son aquellas que se han diseñado para referirse a un tipo determinado de violación a los derechos humanos. En este ámbito, las violaciones a los derechos humanos se han clasificado en cinco grandes grupos y estos a su vez, se han subclasificado en hechos violatorios específicos (ver cuadro).

También, es posible clasificar las violaciones a los derechos humanos específicas, por otros conceptos, como por ejemplo : por la causal del hecho; por la personificación de la víctima; por la versión del hecho (oficial o no); por la especificidad del hecho (tipo de tortura), etc.

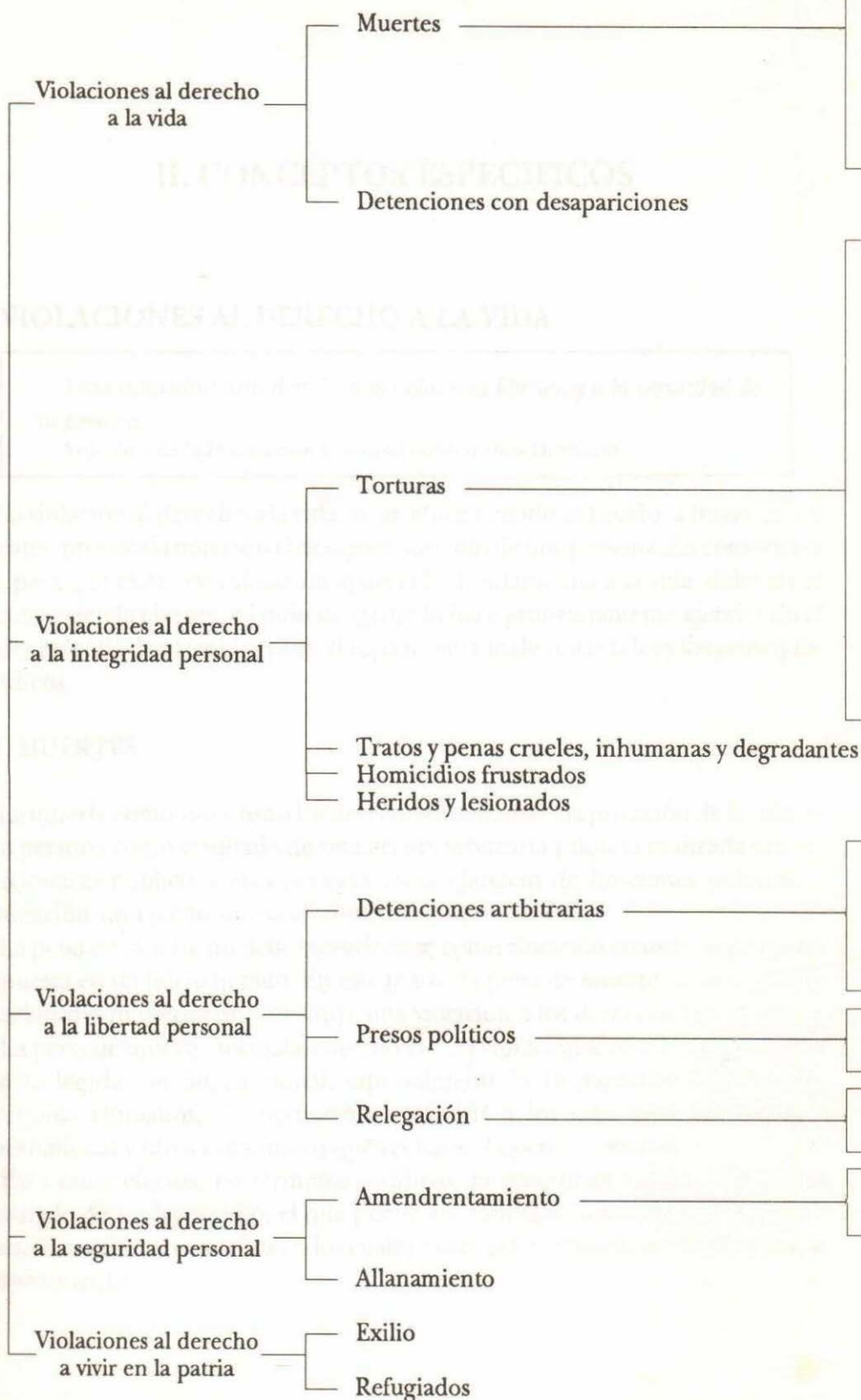
V
I
O
L
A
C
I
O
N

A

L
O
S

D
E
R
E
C
H
O
S

H
U
M
A
N
O
S



Violaciones al derecho a la vida

Muertes

en ejecuciones
en ejecuciones administrativas
con desaparecimiento
en supuesto enfrentamientos
por torturas
por homicidios premeditados
en manifestaciones
por abuso de poder
por supuestas violaciones a los derechos humanos
otras muertes sin clasificar

Detenciones con desapariciones

Violaciones al derecho a la integridad personal

Torturas

torturas sexuales
torturas de privación
inmovilizaciones
aplicación de descargas eléctricas
golpes
cortes, pinchazos
extirpaciones y heridas
ingestiones
colgamientos, lanzamientos
estiramientos
aplicación de drogas
quemaduras
inmersiones
ruidos enervantes o terroríficos
insultos o malos tratos en general
torturas psicológicas
obligación de firmar declaraciones

Tratos y penas crueles, inhumanas y degradantes
Homicidios frustrados
Heridos y lesionados

Violaciones al derecho a la libertad personal

Detenciones arbitrarias

detención individualizada
detención no individualizada
detención en manifestaciones
detención en allanamientos masivos
secuestros

Presos políticos

encarcelados
en libertad

Relegación

relegación administrativa
relegación judicial

Violaciones al derecho a la seguridad personal

Amendrentamiento

individualizado
colectivo

Allanamiento

Violaciones al derecho a vivir en la patria

Exilio

Refugiados

II. CONCEPTOS ESPECIFICOS

1. VIOLACIONES AL DERECHO A LA VIDA

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 3 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

La violación al derecho a la vida, se produce cuando el Estado, a través de sus agentes, provoca la muerte o el desaparecimiento de una persona. En consecuencia, para que exista esta violación al derecho fundamental a la vida, debe ser el Estado quien la ejecute, cuando su agente lo hace arbitrariamente ejerciendo el poder más allá de su ámbito y con abierta intención de violar la ley y los principios jurídicos.

1.1. MUERTES

La muerte como violación a los derechos humanos es la privación de la vida de una persona como resultado de una acción arbitraria y dolosa realizada por un funcionario público u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a instigación suya o con su consentimiento o aquiescencia.

La pena de muerte no debe considerarse como violación cuando es una pena impuesta en un juicio debido. En este marco la pena de muerte cuando ella no es arbitraria ni dolosa no constituye una violación a los derechos humanos.

La pena de muerte, formalmente, no es una violación si no es contradictoria con la legislación internacional, especialmente la Declaración Universal de Derechos Humanos, sin perjuicio de adherir a los principios de Amnesty International y otros organismos que rechazan la pena de muerte.

Para estos efectos, en términos jurídicos, la muerte es considerada como resultado de un homicidio, el que puede ser calificado o simple. En el primer caso, se consideran aquellos en los cuales existe premeditación y/o alevosía y/o ensañamiento.

Sin embargo, hemos clasificado los tipos de muertes, de la siguiente forma :

1.1.1. Clasificación por tipo de muertes

a) Ejecuciones

Es la pena de muerte cumplida conforme a normas legales vigentes, en un proceso en el cual se ha violado el principio del derecho a un juicio justo o se han aceptado como pruebas las declaraciones obtenidas por tortura u otros procedimientos ilegales. Estas ejecuciones pueden ser producto de procesos ordinarios o de procesos sumarios, en Consejos de Guerra, llevados a cabo en plazos brevísimos.

b) Ejecuciones administrativas

Es la privación de la vida de una persona, en virtud de una disposición administrativa, en que no se han respetado ni la forma ni el espíritu del derecho. Tal es el caso de la dictación y posterior aplicación de Bandos que permitieron el fusilamiento de personas sin juicio previo.

c) Muertes con desaparecimiento

Es la privación de la vida de una persona por parte de agentes del Estado o personal con la protección de éste, quienes niegan este hecho y ocultan el cadáver de la víctima, hasta que se comprueba la muerte.

d) Muertes en supuestos enfrentamientos

Este tipo de muerte se configura cuando el Estado a través de sus funcionarios, grupos paramilitares o cualquier persona que cuenta con su aquiescencia dan muerte a una persona, creando las condiciones para que este hecho sea divulgado como un enfrentamiento entre civiles armados y fuerzas policiales, militares o paramilitares.

Algunas de las características que tipifican este hecho violatorio son :

- que existan testigos que hayan visto los hechos u otros antecedentes que demuestren que no hubo enfrentamientos;
 - que el o los asesinados hayan sido detenidos previamente;
 - que el o los asesinados hayan estado desarmados o que estando armados no hayan hecho uso de sus armas;
 - que el o los asesinados se hayan rendido a pesar de lo cual no se suspendió la balacera.
- Se configura también cuando las fuerzas policiales que actúan no han

conminado a las personas a entregarse como detenidas o cuando las fuerzas policiales no hubieron utilizado todos los elementos disuasivos convencionales (bombas lacrimógenas o de gases de otro tipo no mortales) antes de emplear armas mortales;

- cuando no se hubiere realizado una investigación exhaustiva de las muertes, por parte de un tribunal independiente.

e) Muertes por tortura

Es la privación de la vida de una persona, como consecuencia de la aplicación de tormentos o apremios ilegítimos, por parte de agentes del Estado, o personas que actúen bajo control directo o indirecto de autoridades públicas.

f) Homicidios premeditados

Es la eliminación física de una persona, identificada previamente, por un grupo armado oficial o no identificado, mediante una acción planificada y concertada. Corresponde al asesinato por represión política de una persona determinada.

g) Muertes en manifestaciones

Es la privación de la vida de una persona, por otra persona o grupo armado identificado o no, bajo el amparo directo o indirecto del Estado, en manifestaciones de opositores. Tales como, mítines, tomas de terreno, jornadas de protesta, rayados murales, etc.

h) Muertes por abuso de poder y violencias innecesarias

Es la privación de la vida de una persona, a consecuencia de un exceso de fuerza o violencia no equivalente al bien jurídico que dice protegerse, en la realización de un acto formalmente legal o no, por parte de agentes del Estado o personas que actúen bajo control directo o indirecto de autoridades públicas. Incluye los actos de violencia cometidos por funcionarios públicos amparados en la investidura de su autoridad, para obtener la impunidad por parte del Estado, eludiendo la sanción correspondiente.

i) Tipos de muertes sin clasificar

Se refiere a otros casos de muertes como resultado de violaciones a los derechos humanos, cuya información disponible impide clasificarlas fehacientemente, en algunas de las anteriores.

j) Muertes por supuestas violaciones a los derechos humanos

Incluye todos los casos donde no hay certeza de que la muerte es resultado de violaciones a los derechos humanos, aunque existan presunciones al respecto.

Otros tipos de clasificaciones a las muertes causadas por violaciones a los derechos humanos, son las siguientes:

1.1.2. Clasificación de muertes según su causal

Esta clasificación se refiere a la causa directa de la muerte de la persona. Y, como en cualquier clasificación, si la causa es múltiple, se debiera elegir la causal principal.

a) Por heridas de balas

b) Por heridas cortantes, punzantes o cortopunzantes

c) Por lesiones o heridas causadas por la aplicación de torturas

d) Por golpes (con elementos contundentes o no)

e) Por elementos disuasivos

f) Por negligencia criminal

g) Por las lesiones o heridas ocasionadas por elementos explosivos

h) otras (por ejemplo quemaduras, asfixia, electrocuciones)

i) sin información

1.1.3. Clasificación de las muertes por la identificación de la víctima

En esta clasificación, el factor discriminatorio es la acción realizada en contra de una persona plenamente individualizada o no.

a) **No personificada** (Global y no selectiva)

Aquí se trata de diferenciar aquellas muertes ocurridas en manifestaciones o actos públicos, en los cuales no ha existido una identificación previa de la víctima.

La víctima es una entre muchas posibles; la intención es reprimir el acto realizado.

b) **Individualizada** (Selectiva)

Se refieren a otras circunstancias, donde existe una identificación total o aproximada de la víctima.

En este caso hay una intención declarada de provocar daño en la persona específica.

c) Otra

Se refiere a los casos dudosos o cuando se carece de antecedentes.

1.1.4. Clasificación de muertes según la versión oficial

Todas estas causales de muerte son la justificación que hace el Estado de las violaciones al Derecho a la Vida y son publicitadas por el gobierno o su prensa.

a) Ley de Fuga

b) Ejecución Sumaria

c) Suicidio

d) Enfrentamiento

e) Accidente

f) Enfermedad

g) Explosión

h) Secuestro

i) Pelea o riña

j) Asalto

k) Pena de muerte

l) Otra

1.2. DETENCIONES CON DESAPARICION

Un detenido desaparecido es aquella persona que habiendo sido detenida o secuestrada por uno o más funcionarios públicos u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a instigación suya, o con su consentimiento o aquiescencia ha desaparecido, sin que el mencionado funcionario haya reconocido la detención ni el destino de la persona a su cargo.

Hay que ser extraordinariamente cuidadosos para registrar estos casos exigiendo el cumplimiento de una serie de formalidades:

a) Que la familia recurra a todas las instancias donde puede estar el detenido desaparecido: cárceles, cuarteles policiales, hospitales, morgues, etc.

b) Que se presente una denuncia por posible desgracia para que la policía investigue el caso

c) Que se reúnan testimonios de las personas que presenciaron la detención

d) Que se reúnan testimonios de las personas que vieron al detenido en los centros de reclusión o tortura.

c) Otra

Se refiere a los casos dudosos o cuando se carece de antecedentes.

1.1.4. Clasificación de muertes según la versión oficial

Todas estas causales de muerte son la justificación que hace el Estado de las violaciones al Derecho a la Vida y son publicitadas por el gobierno o su prensa.

a) Ley de Fuga

b) Ejecución Sumaria

c) Suicidio

d) Enfrentamiento

e) Accidente

f) Enfermedad

g) Explosión

h) Secuestro

i) Pelea o riña

j) Asalto

k) Pena de muerte

l) Otra

1.2. DETENCIONES CON DESAPARICION

Un detenido desaparecido es aquella persona que habiendo sido detenida o secuestrada por uno o más funcionarios públicos u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a instigación suya, o con su consentimiento o aquiescencia ha desaparecido, sin que el mencionado funcionario haya reconocido la detención ni el destino de la persona a su cargo.

Hay que ser extraordinariamente cuidadosos para registrar estos casos exigiendo el cumplimiento de una serie de formalidades:

a) Que la familia recurra a todas las instancias donde puede estar el detenido desaparecido: cárceles, cuarteles policiales, hospitales, morgues, etc.

b) Que se presente una denuncia por posible desgracia para que la policía investigue el caso

c) Que se reúnan testimonios de las personas que presenciaron la detención

d) Que se reúnan testimonios de las personas que vieron al detenido en los centros de reclusión o tortura.

Cuando todas o algunos de estos requisitos se han cumplido y cuando ha transcurrido un tiempo prudencial se acepta la denuncia respecto de un detenido desaparecido.

2. VIOLACIONES AL DERECHO A LA INTEGRIDAD PERSONAL

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos y degradantes.

Artículo 5 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

La violación al derecho a la integridad personal, se produce cuando el Estado, a través de sus agentes, somete a una persona a torturas o tratos crueles, inhumanos y degradantes, por cualquier razón basada en cualquier tipo de discriminación, provocando daños físicos, mentales o morales.

2.1. TORTURA

Se entenderá por tortura *“todo acto por el cual se inflige intencionalmente a una persona dolores o sufrimientos graves ya sean físicos o mentales, con el fin de obtener de ella o de un tercero información o una confesión, de castigarla por un acto que haya cometido o se sospeche que ha cometido, o de intimidar o coaccionar a esa persona o a otras, o por cualquier razón basada en cualquier tipo de discriminación, cuando dichos dolores o sufrimientos sean infligidos por un funcionario público u otra persona en el ejercicio de sus funciones públicas, a instigación suya, o con su consentimiento o aquiescencia.*

No se considerarán torturas los dolores o sufrimientos que sean consecuencia de sanciones legítimas, o sean inherentes o incidentales a éstas”. (Convención Internacional contra la tortura). La tortura sólo ocurre durante la detención.

En concordancia con las orientaciones de objetividad y verdad, la tortura debe ser registrada durante una entrevista al denunciante por personal idóneo, y probada a través de alguno de los siguientes instrumentos:

- querrela o denuncia judicial
- recurso de amparo o protección
- declaración jurada

- denuncia ante la autoridad administrativa

Los casos denunciados en la prensa, sólo se registrarán citando la fuente específica.

La tortura, la hemos clasificado por tipo de tortura aplicada; en cada clasificación hemos incorporado los instrumentos que se utilizan, los lugares del cuerpo en donde se aplica y las consecuencias posteriores.

2.1.1. Tipo de torturas aplicadas

a) Torturas Sexuales

Violaciones (hombre, mujer, animal)

Violaciones anormales (oral, anal)

Violaciones individuales

Violaciones colectivas

Violaciones privadas

Violaciones públicas

Aislamientos con lesbianas

Aislamientos con homosexuales

Introducción de objetos en la vagina

Introducción de animales en la vagina

Obligación de realizar actos sexuales en privado

Obligación de realizar actos sexuales en público

Manoseos y vejámenes sexuales

b) Torturas de Privación

Privación de alimentos

Privación de agua

Privación de ropa de abrigo y ropa en general (desnudez)

Privación de servicios higiénicos

Privación de sueño

Privación de facilidades para dormir u otras privaciones

Privación de espacio (encajonamiento)

Privación de aire (aplicación de capuchas, bolsas plásticas provocando síntomas de asfixia)

c) Inmovilizaciones

Amarrado

Engrillado

Mordaza o vendaje
Amarrados o engrillados en posición de dolor
Largo tiempo en posición incómoda u otras inmovilizaciones

d) Aplicación de descargas eléctricas

Se aplica generalmente en forma directa a órganos específicos del cuerpo (órganos sexuales, boca o dientes), a lugares sin especificar o al cuerpo en general. Para lo cual se utilizan instrumentos denominados "picana", "parrilla" y "piscina", los que están conectados directamente a un generador de electricidad, que es manejado por el torturador para regular el voltaje que se le aplica a la víctima.

e) Golpes

Los golpes se han aplicado en todas partes del cuerpo. En los casos denominados "simples", se han empleado las manos, puños y pies. En otros casos se han aplicado instrumentos, ya sean estos palos, laques, sacos de arena, fusiles, látigos, manoplas, etc. o aparatos mecánicos especiales.

Los golpes pueden ocasionar lesiones, heridas o fracturas. En este último caso, la golpiza se ha realizado con ese fin.

f) Cortes, pinchazos, extirpaciones y heridas

Este tipo de tortura se ha aplicado en cualquier parte del cuerpo. Los cortes y pinchazos se han efectuado utilizando armas blancas, bayonetas, corvos u otros instrumentos cortopunzantes.

Se han extirpado y/o mutilado uñas, dedos y órganos sexuales, haciendo uso de los instrumentos mencionados anteriormente, así como instrumentos quirúrgicos o herramientas (alicates, pinzas, etc.).

Las heridas han sido ocasionadas con elementos cortopunzantes y armas de fuego.

g) Ingestiones

Ingestión de excrementos y/u orines

Ingestión de basuras

Ingestión de líquidos inmundos o podridos

Ingestión de agua en grandes cantidades

Ingestión de otros líquidos (no drogas)

Ingestión de otros sólidos o semi-sólidos

h) Colgamientos, lanzamientos, estiramientos

Colgar o colgamientos de extremidades

Colgamiento en aparatos ("*pau de arara*")

Lanzamientos al vacío

Rodada en toneles

Estiramientos, colgamientos o lanzamientos (raros)

i) Aplicación de drogas o medicamentos no terapéuticos

Las drogas, han sido aplicadas en forma inyectable (intramuscular o intravenosa) o por vía oral (grajeas, pastillas o líquidos), con el objeto de provocar en la víctima una disminución de su capacidad mental o provocar efectos hipnóticos durante el interrogatorio. Por ejemplo, la aplicación de Pentotal.

j) Quemaduras

Las quemaduras se han aplicado en cualquier parte del cuerpo. Para ello se han utilizado cigarrillos, ácido, exposición prolongada al sol o caminar sobre piedras u objetos calientes.

k) Torturas de Inmersión ("submarino")

Inmersión en líquidos inmundos

Inmersión en agua

La aplicación de este tipo de torturas provoca asfixia.

l) Ruidos enervantes o terroríficos

Ruidos insoportables en general

Disparos al oído

Música fuerte

m) Torturas de tipo Psicológico

Simulación de asesinato (ejecución, fusilamiento, ahorcamiento, saltos figurados al vacío u otros)

Amenazas verbales y amedrentamientos o sobre familiares próximos vivos o muertos

Amenazas de violación pero con puestas en escena

Presenciar torturas de otros

Presenciar torturas de otros familiares

- Presenciar violaciones de otros
- Presenciar violaciones de familiares
- Oír torturas de otros
- Oír torturas de familiares
- Oír violación de otros
- Oír violaciones de familiares
- Aislamiento prolongado
- Aislamiento con muertos
- Aislamiento con recién torturados
- Aislamiento con animales
- Fotografías comprometedoras
- Forzar a colaboración con amenazas de chantaje
- Situaciones de terror, en general

n) Obligación de firmar declaraciones

- De haber recibido buen trato
- De autoinculpabilidad
- De autodenigración
- Involucrando a otros
- En blanco u otras declaraciones

o) Insultos o malos tratos en general

2.2. TRATOS Y PENAS CRUELES, INHUMANAS Y DEGRADANTES

A diferencia de la tortura, las organizaciones de la red de Derechos Humanos -en su práctica- estiman que el Trato cruel, inhumano y degradante, se distingue de esta porque su ejecución no lleva implícita la búsqueda de información; el acto se efectúa sólo con el fin de castigar o amedrentar y el sujeto puede encontrarse detenido o no.

Estos casos se han interpretado, también, como rigor o violencia innecesaria, exceso o brutalidad policial de los agentes públicos que los ejecutan.

2.3. HOMICIDIOS FRUSTRADOS

Homicidio frustrado, es la voluntad del hechor -teniendo las condiciones para hacerlo- manifestada en actos específicos que persigue la violación del derecho

a la vida de una persona identificada, realizados por un funcionario público u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a instigación suya, o con su consentimiento o aquiescencia, acto que no logra el objetivo por factores ajenos a la voluntad del hechor.

Estos actos pueden provocar o no heridas a la persona que se intentaba matar.

2.4. HERIDOS Y LESIONADOS

Los heridos y lesionados son los casos de daños graves causados a personas individualizadas o no, como resultado de la violencia innecesaria o abuso de poder del agente público, u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a instigación suya, o con su consentimiento o aquiescencia, cuando la persona no está detenida. También la herida o lesión puede ocurrir como resultado no deseado de un homicidio frustrado.

3. VIOLACIONES AL DERECHO A LA LIBERTAD PERSONAL

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 9 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

La violación al derecho a la libertad personal, se produce cuando el Estado, a través de sus agentes, niega a una persona o grupo de personas el ejercicio de sus derechos fundamentales, privándolas de la libertad, ya sea sometiéndolas a reclusión en un recinto carcelario o trasladándolas a lugares distintos al de sus domicilios habituales.

3.1 DETENCIONES ARBITRARIAS

La detención arbitraria, es la privación de la libertad de una persona como resultado de la acción de un funcionario público u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a instigación suya o con su consentimiento o aquiescencia que, sin cumplir las formalidades legales o que cumpliéndolas, la detención se realiza para impedir el ejercicio de uno de los derechos legítimos contemplados en la Declaración Universal de Derechos Humanos.

La detención arbitraria durará hasta que el detenido sea puesto a disposición de un tribunal independiente y garantice el debido proceso.

La detención arbitraria termina sólo con la liberación incondicional del detenido o su encargaría de reo por un tribunal competente e independiente.

Hemos clasificado las detenciones arbitrarias en cinco tipos principales:

a) Detención individualizada

Es aquella detención arbitraria - reconocida oficialmente - de una persona debidamente individualizada o identificada previamente o la detención de otras personas con ocasión de la detención individualizada (parientes, amigos).

b) Detención no individualizada

Es la detención arbitraria de una persona o grupo de personas que ejercen su derecho a reunión, asociación u opinión en actos distintos a manifestaciones públicas.

c) Detenciones en manifestaciones

Es la detención arbitraria de una persona que no ha sido previamente identificada, por el solo hecho de ejercer el derecho a reunión en lugares públicos.

d) Detenciones en allanamientos masivos

Es la detención arbitraria de una persona durante allanamientos a poblaciones, la que puede ocurrir en la calle o en cualquier lugar, sin cargo alguno.

e) Secuestros

Son las detenciones arbitrarias no reconocidas oficialmente.

3.2 PRESOS POLITICOS

Los presos políticos son aquellas personas que se encuentran reclusos por decisión administrativa, sometidas a proceso o que han sido condenadas por acciones calificadas como delitos políticos, entendiendo por tales cualquier acción cuyo móvil ha tenido una clara intención político-social. La intencionalidad

política es aquella que pretende modificar el orden social y político o el gobierno y que en la legislación vigente es calificada como delito. La situación de preso político comienza en el momento en que la persona es declarada reo y termina al declararse la absolución definitiva, al cumplirse la condena o por muerte. En consecuencia los presos políticos pueden estar encarcelados o en libertad (si cumplen condenas remitidas o si están siendo procesados) . Dado el carácter especial del delito y por estar procesados o condenados por el mismo Estado que atacaron con su acción, su situación es un status especial con respecto de los presos comunes.

Los presos políticos en principio, corresponden a casos de violencia política. Sin embargo es imprescindible destacar que la prisión política pasa a ser una violación a los derechos humanos cuando se está en presencia de alguna de las siguientes situaciones:

a) Cuando se trata de presos de conciencia, definidos en los términos de Amnesty International.

La prisión en estos casos no corresponde, pues los presos políticos ni han recurrido a la violencia política, ni han violado normas legales legítimas o que sean acordes a los derechos humanos fundamentales.

b) Cuando se trata de presos políticos a los cuales se les acusa de delitos, que contemplados en la legislación nacional, son considerados derechos legítimos a la luz de la Declaración Universal de Derechos Humanos y de la legislación Internacional.

Un ejemplo concreto son los presos por "ingreso clandestino al país". La Declaración Universal, contempla el derecho explícito de "regresar a su país".

c) Cuando se trata de presos políticos que son o han sido procesados por tribunales que no sean "independientes" o "imparciales".

d) Cuando se trata de presos políticos cuyas acusaciones se basan en pruebas obtenidas a través de la tortura y penas o tratos crueles, inhumanos y degradantes.

Los presos políticos, pueden ser clasificados de la siguiente manera :

- **Presos políticos encarcelados** (en recintos carcelarios regulares o no. En último caso se refiere a campos de concentración, regimientos, hospitales, domicilios, etc.).

- Presos políticos en libertad :

- provisional
- condicional
- con pena remitida
- relegados
- con extrañamiento
- en rebeldía

O bien, se puede utilizar, esta otra clasificación general :

- Presos políticos procesados
- Presos políticos procesados y condenados
- Presos políticos condenados

3.3 RELEGACION

La relegación es el traslado obligatorio de una persona, a un lugar distinto al de su residencia habitual por un plazo definido, por disposiciones administrativas o judiciales.

Hay dos tipos de relegaciones:

a) Relegación administrativa

Es aquella que se efectúa por disposición de un simple decreto sin que haya intervención de un tribunal independiente e imparcial ni existan cargos en contra de esa persona.

La Relegación se fundamenta en un estado de excepción abiertamente violatorio al Pacto de Derechos Civiles y Políticos de las Naciones Unidas.

b) Relegación judicial

Es aquella que se efectúa en cumplimiento de una sentencia judicial. Se considerará preso político a la persona que cumpla dicha sentencia. Si el tribunal carece de independencia o imparcialidad la sentencia será una violación a la Declaración de Derechos Humanos. También lo será si se está aplicando una ley que es violatoria de esa Declaración o del Derecho Humanitario Internacional.

4. VIOLACIONES AL DERECHO A LA SEGURIDAD PERSONAL

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 3 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

Nadie será objeto de ingerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales ingerencias o ataques.

Artículo 12 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

La violación al derecho a la seguridad personal, se produce cuando el Estado, a través de sus agentes, provoca o amenaza con provocar daño a una persona, en forma directa o indirecta.

4.1. AMEDRENTAMIENTO

El amedrentamiento es una amenaza, por escrito, verbal o por acciones específicas, directas o indirectas, con la intención de provocar daño de diverso tipo al afectado, a sus parientes o amigos. Es un acto concreto cuyo contenido es potencial de violación a diversos derechos humanos que aunque no se consume puede afectar a la integridad física y psíquica de la persona obligándola a modificar su vida en un sentido no deseado (saliendo del país, cambiando de domicilio, dejando de participar en determinadas actividades, etc).

El efecto producido puede ser de gran magnitud, impidiendo el desarrollo normal de la vida, ya que hay antecedentes de que en muchas oportunidades anteriores estas amenazas se han traducido en muertes, desapariciones, torturas, tratos crueles, inhumanos y degradantes, secuestros u otro tipo de violaciones a los derechos humanos.

Los amedrentamientos, se han clasificado en dos tipos :

a) Individualizado

Cuando es dirigido específicamente a una persona.

b) Colectivo

Cuando se establecen discriminaciones en contra de grupos determinados, los cuales son amenazados. Por ejemplo, a trabajadores de derechos humanos, dirigentes sociales y políticos, dirigentes sindicales o estudiantiles, abogados, miembros de un partido, etc.

4.2. ALLANAMIENTO

El allanamiento es la violación (con o sin destrozos de bienes muebles o inmuebles) del domicilio de una persona, de un grupo de personas o de una organización u organizaciones, como resultado de la acción de un funcionario público u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a instigación suya o con su consentimiento o aquiescencia, que sin cumplir las formalidades legales o que cumpliéndolas, el allanamiento se realiza para impedir el ejercicio de uno de los derechos legítimos contemplados en la Declaración Universal de Derechos Humanos.

El allanamiento, así como se efectúa en viviendas o locales individuales, también se practica en acciones masivas que afectan a poblaciones o barrios.

El allanamiento puede realizarse causando daño a la propiedad o a sus moradores o sin que esto ocurra.

Por lo general, el allanamiento se considera como una forma de amedrentamiento o intimidación.

5. VIOLACIONES AL DERECHO A VIVIR EN LA PATRIA

Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 13, incisos 1 y 2 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

Artículo 14, inciso 1, de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

El derecho a vivir en la patria se viola, cuando el Estado, a través de sus agentes, impide la salida o el ingreso a un Estado cualquiera e incluso a su propio país, cuando los motivos que se invocan no se originan realmente por una acción judicial derivada de delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

5.1. EXILIO

El exiliado, es la persona que se refugia oficialmente o no, en otro país por tener razones fundadas en el temor de ser perseguido por motivos políticos o religiosos y que estando fuera de su patria, no puede regresar a ella por el mencionado temor o por existir prohibición de ingresar al país.

El exilio es el proceso social de salida del país de grandes masas de la población como resultado de acciones represivas directas del Estado como expulsiones, extrañamientos, prohibiciones de ingreso, y de la generalización de una situación de temor creada por el Estado y que obliga a muchas personas a abandonar el país como única garantía de preservar su vida, su integridad física y psíquica y su libertad. Esta violación al derecho humano de vivir en su propia patria (entrar y salir de ella) , afecta además a la familia del exiliado ya que ésta debe exiliarse ante el riesgo de la destrucción de la unidad familiar. Es un proceso excepcional en nuestra historia y se supone que tiene un fin en el tiempo.

No incluye, en consecuencia, a los emigrantes económicos que dejan el país por razones esencialmente materiales y en la búsqueda de una vida mejor.

5.2. REFUGIADOS

Los refugiados, *"son personas que han huido de sus países porque su vida, su seguridad o libertad han sido amenazados por la violencia generalizada, la opresión extranjera, los conflictos internos, la violación masiva de los derechos humanos y otras circunstancias que hayan perturbado gravemente el orden público"*. (Declaración de Cartagena).

Se establece la obligación del país receptor de no entregar al refugiado al país de origen.

GLOSSAIRE
DES DEFINITIONS ADAPTEES
AUX VIOLATIONS DES DROITS HUMAINS

EDITION TRILINGUE

Préparé par le Réseau Informatique
des Institutions des Droits Humains au Chile

(Deuxième édition)

Edité par la Fondation d'Aide Sociale des Eglises Chrétiennes, FASIC

Des députés et sénateurs de l'Assemblée

Conseillers d'État des Régions Régionales

Philippe Lemaire

Philippe Lemaire

Philippe Lemaire

Comité de Défense des Droits de l'Homme, CDDH

Philippe Lemaire

Philippe Lemaire

Comité de Défense des Droits de l'Homme, CDDH

Philippe Lemaire

*En hommage à José Manuel Parada,
précurseur dans l'utilisation de l' informatique
pour la défense de la dignité
de l'homme de notre pays.*

Comité de Défense des Droits de l'Homme, CDDH

Philippe Lemaire

Comité de Défense des Droits de l'Homme, CDDH

Philippe Lemaire

Ont participé à l'élaboration de cette édition

Comission Chilienne des Droits Humains

Elisa Cisternas
Elena Fouquet
Oscar Montealegre

•

Comité de Défense des Droits du Peuple, CODEPU

Cecilia Jarpa
Marco Antonio Montecinos

•

Fondation d'Aide Sociale des Eglises Chrétiennes, FASIC

Patricio Orellana

•

**Fondation du Programme de Protection de l'Enfance
Victime des Etats d'Urgence, PIDEE**

Alejandro Pereda
María Rosa Verdejo

•

Vicariat de la Solidarité

Carmen Garretón

•

Traduit par OBRADOR (Lille, France), Teresa Cantú et Jean Becker

TABLE DES MATIERES

VERSION ESPAGNOLE	8
PRESENTATION	43
PRESENTATION DES AUTEURS	45
I. CONCEPTS GENERAUX	47
1. Concept de violations des droits humains	47
2. Concept de violence politique	47
3. Classification des violations des droits humains	48
II. CONCEPTS SPECIFIQUES	51
1. Violation du droit à la vie	51
1.1. Mort	51
1.1.1. Classification selon le type de mort	52
1.1.2. Classification des morts selon la cause de la mort	54
1.1.3. Classification des morts par la personnalisation de la victime	54
1.1.4. Classification d'après la version officielle	55
1.2. Détentions avec disparition	55
2. Violations du droit à l'intégrité personnelle	56
2.1. Torture	56
2.1.1. Types de tortures appliquées	57
2.2. Traitements et peines cruels, inhumains et dégradants	60
2.3. Homicides manqués	60
2.4. Blessures et lésions	60
3. Violations du droit à la liberté individuelle	61
3.1. Détentions arbitraires	61
3.2. Prisonniers politiques	62
3.3. Relégation	63
4. Violations du droit à la sécurité personnelle	64
4.1. Intimidation	64
4.2. Violations de la propriété	65
5. Violation du droit à vivre dans sa patrie	66
5.1. Exil	66
5.2. Réfugiés	67
VERSION ANGLAISE	69

PRESENTATION

La Fondation d'Aide Sociale des Eglises Chrétiennes, FASIC, publie cette deuxième édition corrigée du Glossaire des Définitions Adaptées aux Violations des Droits Humains, après avoir édité il y a plus d'un an la première version de ce travail. Cette fois, en plus de présenter un travail enrichi par une longue pratique et une sérieuse révision, il se présente en trois langues, pour faciliter et élargir son utilisation.

Les violations des droits humains perpétrées au Chili ont mérité une attention particulière du monde entier; et la lutte du mouvement des droits humains et du peuple chilien n'a pas été isolée de la préoccupation et de la sensibilité internationale. De cette façon, les faits qui se sont déroulés dans un coin du monde se sont universalisés.

Maintenant que le règne de la culture de la mort s'est terminé au Chili, et qu'on commence à reconstruire la démocratie et le respect des droits humains, le besoin de vérité et de justice obligent à continuer à enregistrer et dénoncer les atteintes à la dignité de l'homme qui ont eu lieu au Chili. Dans cette perspective, le développement des concepts est la base d'une recherche, d'une dénonciation et d'un enregistrement des faits de violence qui se sont déroulés au Chili. Pour conquérir la vérité et la justice, il faut reconstruire une mémoire et une histoire cachées par la dictature militaire, et pour cela, les instruments conceptuels sont fondamentaux.

Ce Glossaire, développé et corrigé après plusieurs années de travail dans le domaine informatique, se présente en une édition trilingue, récoltant l'apport et l'initiative de OBRADOR, qui l'avait déjà traduit en français et diffusé parmi les organisations européennes des droits humains. Ce travail nous a incité à le traduire en anglais afin de permettre son utilisation plus universelle.

Dans une perspective culturelle, la répression qui a eu lieu au Chili a incorporé

au langage habituel des concepts inconnus dans l'histoire: exécutions politiques, détenus-disparus, exilés, "*retornados*", loi de fugue, faux affrontements, intimidations, etc. Pour enregistrer, dénoncer et informer de tous ces faits, les organisations des droits humains ont dû réaliser un effort au niveau de la théorie et des concepts, et les traduire en concept susceptibles d'être incorporés aux systèmes de fichiers informatiques. Un résultat de ces efforts communs est cette publication qui résume les définitions attribuées à ces nouveaux concepts.

Nous croyons que ce type de travail n'a pas été réalisé dans d'autres pays, parce qu'ils n'ont pas vécu les expériences supportées par le peuple chilien, ou parceque, vivant des expériences similaires, ils n'ont pas eu les possibilités et les appuis pour développer ces concepts. Dans ce sens, cette publication trilingue prétend être un apport universel à partir d'une expérience nationale. Nous croyons que les techniques et politiques de la perversion sont des expressions nationales qui s'universalisent rapidement. Pour les combattre nous devons utiliser les techniques les plus modernes au service humains et surmonter les barrières nationales et linguistiques.

Le FASIC, en éditant ce Glossaire, réaffirme son appui au travail de développement de l'informatique dans le domaine des droits humains, et réitère son appui au travail réalisé par le Réseau Informatique des Institutions des Droits Humains du Chili, duquel il fait partie et est fondateur.

Claudio González U.
Secrétaire Exécutif FASIC

Santiago, mai 1991

PRESENTATION DES AUTEURS

Alors que s'achevait l'année 1988, les intégrants du réseau terminaient la première édition de ce glossaire. Pendant toute l'année, nous avons dédié plusieurs heures, une fois par mois, pour discuter et analyser chacun des concepts dont on se servait pour définir les différents types des violations des "droits humains" qui survenaient dans notre pays.

Il était très important de concrétiser notre coordination, dans la mesure où la standardisation des concepts faisait partie d'un langage commun qui nous permettait d'avoir une même vision de la réalité que, jour après jour, nous enregistrions et nous traitions. Nous voulions nous acquitter de notre tâche qui consiste à informer véritablement, objectivement et irréfutablement sur la situation des personnes qui subissaient des violations de leurs droits fondamentaux.

Nous croyons qu'en cette occasion nous nous sommes acquittés du labeur que nous nous étions proposé. Nous doter d'un instrument, et en même temps, aider, avec notre expérience les organisations des droits humains, aussi bien nationales que d'autres pays.

A cette première édition ont contribué par leur travail des personnes dont aujourd'hui nous nous rappelons avec tendresse et gratitude et lesquelles, pour diverses raisons n'ont pu participer à la version actuelle: Patricia Aguayo, de la Commission Chilienne des Droits Humains; Gloria Alberti, du Programme des Droits Humains de l'Université Académie d'Humanisme Chrétien et Luis Solervicens du Vicariat de la Solidarité.

A cette occasion nous présentons un travail corrigé et en trois langues, une aspiration qui a commencé à se concrétiser quand OBRADOR (ONG de Lille, en France) a traduit et diffusé, dans sa langue la première édition. De nombreuses demandes d'organisations et de chercheurs ont épuisé la première édition, ce

qui a augmenté notre responsabilité et les espoirs d'améliorer ce qui avait été fait.

Le classement des violations des droits humains qui est présenté dans ce document a été élaboré dans le contexte social et politique d'un régime dictatorial. Celles-ci obéissent à un langage propre, émanant de la pratique quotidienne de ceux qui sans être juristes ont dû élaborer ce glossaire, registre et classement des faits attentatoires aux droits humains.

Cet effort synthétise, en partie, la vérité sur ce qui s'est passé au Chili, en ce qui concerne les violations des droits humains fondamentaux sous la dictature militaire.

Pour élaborer ce classement, nous nous sommes servis des faits eux-mêmes et des instruments internationaux sur le sujet, nous avons aussi compté avec la collaboration d'avocats et d'experts des droits humains, dont les opinions ont enrichi la conceptualisation et qui lui donnent un caractère pluridisciplinaire.

En premier lieu, ce sont des concepts de caractère pratique et non pas théorique, c'est à dire qu'ils ont comme objet de permettre un répertoire uniforme des circonstances dans lesquelles se produisent les violations des droits humains.

En second lieu ces définitions seront de simples orientations dans la tâche institutionnelle de chacune des ONG participant au le réseau et ne s'érigent pas en concepts d'usage obligatoire.

Nous croyons que la définition et la standardisation des concepts sont la base de tout processus qui s'effectue avec le recours de l'information, spécialement quand nous utilisons l'informatique comme outil d'appui pour le traitement des données.

Nous espérons que ce nouveau travail sera une aide pour les institutions qui se préoccupent de la défense des droits humains, et de genèse de flux permanents d'information complète, objective, opportune et digne de foi, qui servent à la préservation des droits humains.

Les auteurs,
Santiago, mai 1991

I. CONCEPTS GENERAUX

1.- CONCEPT DE VIOLATION DES DROITS HUMAINS

Les violations des droits humains correspondent aux délits qui attentent aux droits fondamentaux de l'être humain en tant que membre de l'humanité, qui sont définies dans la Déclaration Universelle des Droits humains et qui sont commises par l'Etat, directement, indirectement ou par omission, à l'abri de son pouvoir unique. Ainsi l'Etat annule sa finalité essentielle et provoque la disparition de l'Etat de Droit.

L'auteur de la violation des droits humains est un agent de l'Etat, un fonctionnaire public, une personne ou un groupe de personnes qui agissent sous la protection et, avec l'acquiescement ou le consentement de l'Etat. Par contre, si l'Etat les met à disposition de la justice ordinaire et n'assure pas leur défense, nous nous trouvons face à une violation des droits humains comme un délit de droit commun.

2.- CONCEPT DE VIOLENCE POLITIQUE

Il faut comprendre le terme de violence politique dans le sens d'actions qui impliquent la force et que réalisent des personnes ou des groupes privés et dont les finalités sont de deux types:

- a) Détruire le système politique et social en vigueur avec l'intention de le remplacer par un autre.
- b) Détruire le régime politique régnant avec l'intention de le remplacer par un autre.

La violence politique et son expression juridique, le délit politique, doit se définir en considérant deux éléments essentiels:

a) L'intentionnalité de l'acte doit être politique, c'est-à-dire poursuivre une des finalités signalées ci-dessus. Elle fait la différence avec les délits de droit commun.

Un même délit pourra être de droit commun ou politique selon l'intentionnalité.

b) Le sujet peut seulement être une personne ou un groupe de personnes de caractère privé (institution, parti politique, guérilla, etc.).

L'Etat ne peut être sujet de la violence politique. Si l'Etat est l'auteur de cette violence, nous nous trouverons face à une violation des droits humains ou dans certains cas face à un délit de droit commun, tel qu'on l'a signalé dans le concept de violations des droits humains.

Le délit politique est exclusif des personnes privées. Il constitue en conséquence un type spécial de délit qui doit être traité selon une législation spéciale. Ceux qui le causent doivent être inculpés et maintenus dans des lieux de détention spéciaux. En effet, la victime du délit, étant l'Etat, c'est lui qui à la fois juge, emprisonne et condamne son auteur; les droits de l'auteur du délit politique doivent donc, être spécialement protégés afin d'éviter l'arbitraire.

3.- CLASSIFICATION DES VIOLATIONS DES DROITS HUMAINS

Il est possible de classer les violations des droits humains ainsi que la violence politique de différentes manières. Cela dépendra des objectifs que l'organisation a par rapport à l'utilisation de l'information.

Afin d'effectuer le travail du Réseau Informatique, on a classé les violations des droits humains en: Générales et Spécifiques.

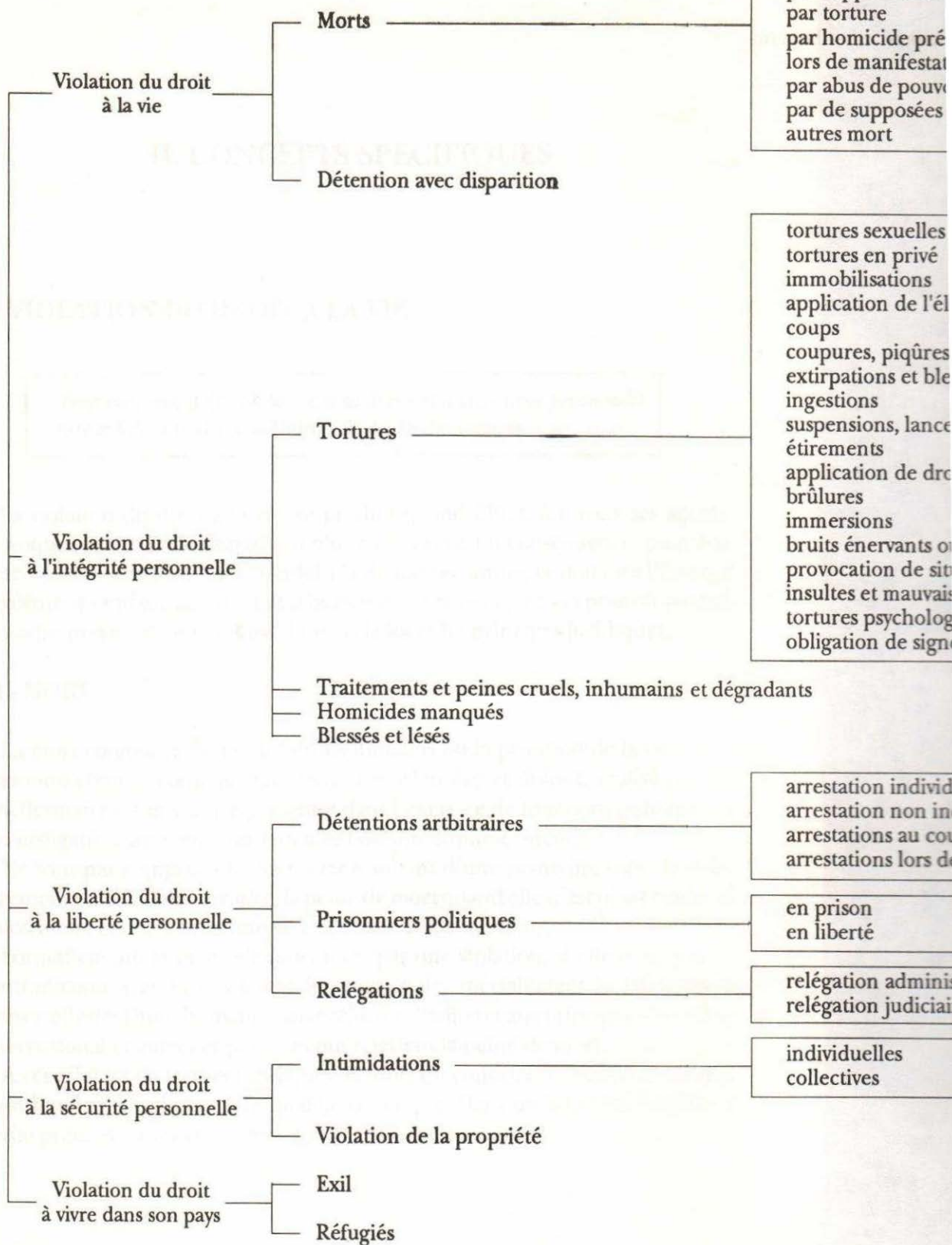
Les classifications d'usage général sont celles qui peuvent être appliquées à n'importe quel type de violation. On les a classées: selon les auteurs du délit (agents de la force publique ou personnes qui agissent avec la protection de l'Etat pour effectuer la violation); selon le contexte culturel dans lequel s'effectue la violation, soit comme le résultat d'une politique répressive délibérée de l'Etat à travers l'utilisation de tous les instruments qui provoquent la violation des droits humains de l'opposant ou d'une autre personne, exprimée par des morts, des arrestations arbitraires, des disparitions de personnes, des tortures, etc.; soit par la pratique d'une culture répressive, exprimée dans l'attitude des agents de la force publique ou des personnes qui comptent sur la protection de l'Etat et qui,

en marge de la politique répressive, et agissant sur initiative personnelle, attentent contre les droits humains. Dans ce contexte, si l'Etat, à travers ses agents ou ses services, appuie, protège défend ou exécute des actes assurant l'impunité de l'auteur, nous serons face à une violation des droits humains. Si, en revanche, l'Etat met l'auteur à la disposition de la justice ordinaire et ne le défend pas, le délit sera établi comme un délit de droit commun.

Les classifications d'usage spécifique, sont celles qui ont été définies pour faire référence à un type déterminé de violation des droits humains. Dans cette optique, les violations des droits humains ont été ordonnées en cinq grands groupes, et ceux-ci ont eux même été classés en faits spécifiques (voir tableau).

De même, il est aussi possible de les classer selon d'autres critères comme par exemple: la cause, la personnification de la victime, la version du fait (officielle ou non), la spécificité du fait (type de torture), etc...

V I O L A T I O N S D E S D R O I T S H U M A I N S



Morts

par exécution
par exécution administrative
avec disparition
par supposé affrontement
par torture
par homicide prémédité
lors de manifestations
par abus de pouvoir
par de supposées violations des droits humains
autres mort

Détention avec disparition

Tortures

tortures sexuelles
tortures en privé
immobilisations
application de l'électricité
coups
coupures, piqûres
extirpations et blessures
ingestions
suspensions, lancements
étirements
application de drogues
brûlures
immersions
bruits énervants ou terrifiants
provocation de situations de terreur
insultes et mauvais traitements
tortures psychologiques
obligation de signer des déclarations

Traitements et peines cruels, inhumains et dégradants

Homicides manqués

Blessés et lésés

Détentions arbitraires

arrestation individuelle
arrestation non individuelle
arrestations au cours de manifestations
arrestations lors de violations massives d'habitations

Prisonniers politiques

en prison
en liberté

Relégations

relégation administrative
relégation judiciaire

Intimidations

individuelles
collectives

Violation de la propriété

Exil

Réfugiés

II. CONCEPTS SPECIFIQUES

1.- VIOLATION DU DROIT A LA VIE

Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité personnelle.
Article 3 de la Déclaration Universelle des Droits humains.

La violation du droit à la vie, se produit quand l'Etat, à travers ses agents, provoque la mort ou la disparition d'une personne. En conséquence, pour que cette violation du droit fondamental à la vie soit reconnue, ce doit être l'Etat qui l'exécute, quand son agent le fait arbitrairement en exerçant son pouvoir au-delà du cadre prévu, en violant ouvertement la loi et les principes juridiques.

1.1.- MORT

La mort comme violation des droits humains est la privation de la vie d'une personne comme conséquence d'un acte arbitraire et dolosif, réalisé par un fonctionnaire ou une autre personne dans l'exercice de fonctions publiques, à son instigation, avec son consentement ou son acquiescement.

Ne sont pas comprises ici les morts résultant d'une peine imposée dans un jugement rendu. Dans ce cadre, la peine de mort quand elle n'est ni arbitraire ni dolosive, ne constitue pas une violation des droits humains.

Formellement, la peine de mort n'est pas une violation, si elle n'est pas en contradiction avec la législation internationale, spécialement la Déclaration Universelle des Droits humains, sans préjudice d'adhérer aux principes d'Amnesty International et autres organismes qui rejettent la peine de mort.

A cet effet, et en termes juridiques, la mort est considérée comme le résultat d'un homicide, qui peut être qualifié ou simple. Dans un homicide qualifié il existe préméditation et/ou trahison et/ou acharnement.

Pourtant nous avons classifié les types de morts de la manière suivante:

1.1.1.- Classification selon le type de mort

a) Exécution

C'est la peine de mort exécutée conformément aux normes légales en vigueur, dans un processus dans lequel le droit à un jugement juste a été violé, où les déclarations obtenues sous la torture ou autres procédés illégaux ont été retenues comme preuves.

Ces exécutions peuvent être le résultat de procès ordinaires ou de procès sommaires réalisés en Conseils de Guerre, lequel, généralement s'effectue dans un très brefs délai.

b) Exécution administrative

C'est l'exécution d'une personne en vertu d'une disposition administrative dans laquelle n'ont été respectés ni la forme ni l'esprit du droit. Tel est le cas de l'émission et de la postérieure application de bans qui ont permis que des personnes soient fusillées sans jugement préalable.

c) Mort avec disparition

La mort est ici le fait des agents de l'Etat ou d'individus qui, avec la protection de celui-ci, arrêtent ou séquestrent un opposant tout en niant le fait, et en cachant le cadavre de la victime, jusqu'au moment où on le trouve et on l'identifie, établissant ainsi, la mort.

d) Morts dans de supposés affrontements

Il s'agit ici de situations où l'Etat, à travers ses fonctionnaires, groupes paramilitaires ou n'importe quelle personne qui compte sur son consentement, exécute une personne en créant les conditions pour que cette mort soit annoncée comme survenue lors d'un affrontement entre civils armés et forces de police, militaires ou paramilitaires.

Pour établir cette violation, une ou plusieurs des conditions suivantes sont nécessaires:

- qu'il existe des témoins qui aient vu les faits ou des antécédents qui démontrent qu'il n'y a pas eu d'affrontement;
- que le ou les assassinés aient été préalablement détenus;
- que le ou les assassinés aient été désarmés ou que étant armés ils n'aient pas fait usage de leurs armes;

- que le ou les assassinés se soient rendus et que, malgré cela, la tuerie n'ait pas été interrompue;
- que les forces de police qui sont intervenues n'aient pas intimé aux personnes l'ordre de se rendre, ni utilisé tous les moyens dissuasifs conventionnels (bombes lacrymogènes ou tout autre type de gaz non mortel) avant d'employer les armes mortelles;
- qu'une enquête exhaustive de la part d'un tribunal indépendant n'ait pas été réalisée.

e) Mort par torture

Il s'agit de la mort d'une personne à la suite de l'application de tortures ou de contraintes illégitimes de la part d'agents de l'Etat ou de personnes qui agissent sous le contrôle direct ou indirect des autorités publiques.

f) Homicide prémédité

C'est l'élimination physique d'une personne, préalablement identifiée, par un groupe armé officiel ou non identifié, au moyen d'une action planifiée et concertée. Cela correspond à l'assassinat, par répression politique, d'une personne.

g) Mort au cours de manifestations

La mort est ici le fait d'une personne ou d'un groupe armé non identifié sous la protection directe ou indirecte de l'Etat, dans des manifestations d'opposants, tel que meetings, occupations illégales de terrains, graffitis de consignes politiques ou autres sur les murs, etc.

h) Mort par abus de pouvoir et violences sans nécessité

La mort est, dans ce cas, la conséquence de brutalités ou de violences sans rapport avec le bien juridique que l'on dit protéger, au cours de la réalisation d'un acte formellement légal, par des agents de l'Etat ou des personnes qui agissent sous le contrôle direct ou indirect des autorités publiques, y compris les actes commis par des fonctionnaires publics protégés par l'investiture de leur autorité, pour obtenir l'impunité, en évitant la peine correspondante.

i) Morts sans classification

Sont inclus les autres cas de mort résultant des violations des droits humains, et que les informations disponibles, empêchent de classer avec certitude.

j) Morts provoquées par de supposées violations des droits humains

Sont inclus ici tout les cas où il n'y a pas certitude que la mort ait été le résultat de violations des droits humains bien qu'il existe des présomptions à ce sujet.

Les autres types de classifications des morts provoquées par la violation des droits humains, sont les suivantes:

1.1.2.- Classification des morts selon la cause de la mort

Cette classification se réfère à la cause directe de la mort de la personne et, comme dans toute classification, si la cause est multiple on devra retenir la cause principale:

- a) Blessure par balles
- b) Blessure par armes blanches
- c) Torture (quelle qu'en soit la nature)
- d) Coups avec ou sans instruments contondant
- e) Armes dissuasives
- f) Négligence criminelle
- g) Blessure par explosifs
- h) Autres (ex.: brûlures, asphyxie, électrocution, etc...)
- i) Sans information

1.1.3.- Classification des morts par la personnalisation de la victime

Ici le facteur discriminatoire est fonction du niveau d'identification de la victime.

a) Non personnalisée (globale et non sélective).

Il s'agit ici de différencier les morts survenues dans des manifestation ou des actes publics, sans que la victime ait été identifiée au préalable. La victime est une des nombreuses victimes possibles, l'intention est de réprimer l'acte réalisé.

b) Individualisée (sélective)

On se réfère ici aux circonstances où il existe une identification précise ou approximative de la victime. Dans ce cas il y a une intention délibérée de provoquer un dommage sur la personne désignée.

c) Autre

Il s'agit des cas douteux ou manquant de précisions.

1.1.4.- Classification d'après la version officielle

Cette classification repose sur les causes de la mort divulguées par le gouvernement ou ses organes d'information:

- a) Loi de fuite
- b) Exécution sommaire
- c) Suicide
- d) Affrontement
- e) Accident
- f) Maladie
- g) Explosion
- h) Séquestration
- i) Dispute ou rixe
- j) Assaut
- k) Peine de mort
- l) Autre

1.2.- DETENTION AVEC DISPARITION

Un détenu disparu est une personne qui, ayant été arrêtée et séquestrée par un ou plusieurs fonctionnaires publics, ou une autre personne dans l'exercice de fonctions publiques, à leur instigation ou avec leur consentement ou acquiescement, a disparu sans que le dit fonctionnaire ait reconnu la détention ni la destination de la personne à sa charge.

Il faut être extrêmement prudent pour enregistrer ces cas qui exigent une série de formalités:

- a) Que la famille ait recouru à toutes les institutions où pourrait se trouver le détenu disparu: prison, commissariats, hôpitaux, morgue, etc...
- b) Que soit déposée une plainte pour accident possible, afin que la police enquête sur le cas.
- c) Que soient réunis les témoignages des personnes qui ont assisté à l'arrestation.
- d) Que soient réunis les témoignages des personnes qui ont vu le détenu dans les centres de détention ou de torture.

Quand tout ou partie de ces formalités ont été accomplies et quand un certain délai prudent est passé, la plainte au sujet d'un détenu disparu peut être acceptée.

2.- VIOLATION DU DROIT A L'INTEGRITE PERSONNELLE

Personne ne pourra être soumis à tortures, ni à des peines ou traitement dégradants.

Article 5 de la Déclaration Universelle des Droits humains.

La violation du droit à l'intégrité personnelle se produit quand l'Etat, à travers ses agents, applique la torture ou des traitements cruels, inhumains et dégradants, pour n'importe quelle raison basée sur n'importe quel type de discrimination, en provoquant des souffrances physiques, psychologiques ou morales.

2.1.- TORTURE

On entendra par torture *“tout acte par lequel on inflige intentionnellement à une personne des douleurs ou des souffrances graves, qu'elles soient physiques ou mentales, afin d'obtenir d'elle ou d'un tiers des informations ou une confession, de la châtier pour un acte qu'elle aurait commis ou que l'on soupçonne qu'elle ait commis, ou d'intimer ou contraindre cette personne ou d'autres, ou par n'importe quel type de discrimination; que les dites douleurs ou souffrances soient infligées par un fonctionnaire public ou une autre personne dans l'exercice de ses fonctions publiques, à son instigation, ou avec son consentement ou acquiescement.*

Ne sont pas considérées comme tortures, les douleurs ou souffrances qui sont la conséquence de sanctions légitimes inhérentes ou incidentes à elles”. (Convention Internationale contre la Torture). La torture survient uniquement pendant la détention.

Par soucis d'objectivité et de vérité, la torture doit être constatée lors d'une entrevue avec le plaignant par une personne qualifiée et prouvé par l'un des instruments suivants:

- Plainte ou dénonciation judiciaire
- Recours de protection (*“recurso de amparo”*)
- Déclaration jurée (sous la foi du serment)
- Plainte devant l'autorité administrative

Les cas de dénonciation dans la presse ne seront considérés qu'en citant la source précise.

La torture a été classifiée selon le type de torture appliquée. Chaque classification incorpore les instruments utilisés, les parties du corps affectées et les conséquences postérieures.

2.1.1.- Type de tortures appliquées

a) Tortures Sexuelles (non compris l'électricité)

- Viols (homme, femme, animal)
- Viols anormaux (oraux, anaux)
- Viols individuels
- Viols collectifs
- Viols en privé
- Viols en public
- Isolement avec lesbiennes
- Isolement avec homosexuels
- Introduction d'objets dans le vagin
- Introduction d'animaux dans le vagin
- Obligation de réaliser des actes sexuels en privé
- Obligation de réaliser des actes sexuels en public
- Tripotages et vexations sexuels

b) Tortures de Privations

- Privation d'aliments
- Privation d'eau
- Privation de tout type de vêtement (nudité)
- Privation des toilettes
- Privation de sommeil
- Privation d'espace (confinement)
- Privation d'air (application de cagoules, sacs en plastique, provoquant l'asphyxie)

c) Immobilisations

- Lié
- Lié la tête contre la poitrine
- Bâillon (bouche) ou bandeau (yeux)
- Lié (ou immobilisé) la tête contre la poitrine en position douloureuse
- Longtemps lié en position inconfortable, ou autres immobilisations

d) Electricité

Généralement on applique l'électricité directement sur les organes précis du corps (organes sexuels, bouche, dents), sur des lieux non spécifiés ou sur le corps en général. Pour cela on utilise des instruments dénommés "*picana*", "*parrilla*" (sommier métallique), et "*piscina*" qui sont connectés directement à un générateur d'électricité manipulé par un tortureur qui règle la charge électrique appliquée à la victime.

e) Coups

Les coups ont été appliqués sur tout le corps. Dans les cas appelés "simples", on a utilisé la force des mains, des poings, et des pieds. Dans d'autres cas, on a utilisé des instruments comme bâtons, sacs de sable, fusils, fouets, etc., ou appareils mécaniques spéciaux.

Les coups peuvent occasionner des blessures, des lésions ou des fractures. Dans le cas des fractures, les coups ont été donnés à cette fin.

f) Coupures, piqûres, extirpations et blessures

Ce type de tortures a été appliqué sur n'importe quel endroit du corps. Les coupures et piqûres ont été effectuées par des armes blanches, baïonnettes, "*corvos*" ou autres instruments tranchants affilés.

On a extirpé et/ou mutilé des ongles, des doigts et des organes sexuels en usant des instruments mentionnés, ainsi que d'instruments chirurgicaux ou d'outils de travail (pinces, tenailles, etc.).

Les blessures ont été occasionnées par des éléments tranchants ou des armes à feu.

g) Ingestions

- Excréments et/ou urines
- Ingestion d'ordures
- Ingestion d'eaux putrides ou liquides immondes
- Eau en grande quantité
- Autres liquides (sauf drogue)
- Ingestion d'autres solides ou semi solides

h) Suspension, lancements, étirements

- Suspension par les extrémités
- Suspension avec appareil ("*pau de arara*")
- Précipitation dans le vide
- Roulés dans un tonneau
- Etirements, pendaison ou lancements (rares)

i) Application de drogues ou médicaments non thérapeutiques

Les drogues ont été appliquées par voie d'injection (intramusculaire ou intraveineuse) ou par voie orale (cachets, liquides, dragées), afin de provoquer sur la victime un ralentissement de la capacité mentale ou pour provoquer des effets hypnotiques, pendant l'interrogatoire. Par ex. l'application de Penthotal.

j) Brûlures

Les brûlures ont été appliquées sur n'importe quel endroit du corps en utilisant des cigarettes, de l'acide, une exposition prolongée au soleil, en obligeant à marcher sur des pierres ou sur d'autres objets brûlants.

k) Tortures d'immersion

- Immersion dans un liquide immonde
- Immersion dans l'eau

L'application de ce type de tortures provoque l'asphyxie.

l) Bruits énervants ou terrifiants

- Bruits insupportables en général
- Tirs dans l'oreille
- Musique forte

m) Tortures psychologiques

- Simulation d'exécution, pendaison ou autres
- Menaces verbales et intimidations directes (ou sur des proches vivants ou morts)
- Menaces de viol, avec mise en scène
- Etre témoin de la torture des autres
- Etre témoin de la torture de membres de la famille
- Etre témoin du viol des autres
- Etre témoin du viol des membres de la famille
- Entendre les tortures des autres
- Entendre les tortures de membres de la famille
- Entendre le viol des autres
- Entendre le viol des membres de la famille
- Isolement prolongé avec des morts
- Isolement avec des personnes torturées récemment.
- Isolement avec des animaux
- Situations de terreur en général, ou autres tortures

- Photographies compromettantes
- Forcer à collaborer, avec menaces de chantage

n) Obligation de signer des déclarations

- d' avoir reçu de bons traitements;
- d'auto-inculpation;
- d'auto-dénigrement;
- compromettant d'autres personnes, en blanc, ou autres déclarations.

o) Insultes et mauvais traitements en général

2.2.- TRAITEMENTS ET PEINES CRUELS, INHUMAINS ET DEGRADANTS

Les organisations du Réseau des Droits Humains dans leur pratique- estiment que le "traitement cruel, inhumain et dégradant" se distingue de la torture parce que son exécution n'implique pas la recherche d'informations; l'acte s'effectue à seule fin de punir ou d'intimider, et le sujet peut être, ou non, détenu.

On peut classer dans cette catégorie, avec vigueur ou violence sans nécessité, l'excès ou la brutalité policière des agents de la force publique qui les exécutent.

2.3.- HOMICIDES MANQUES

L'homicide manqué est la volonté de l'auteur, (en ayant les conditions pour le faire) manifestée dans des actes spécifiques qui attentent au droit à la vie d'une personne identifiée, réalisés par un fonctionnaire public ou une autre personne dans l'exercice de fonctions publiques, à son instigation ou avec son consentement ou son acquiescement. L'acte n'a pas atteint son objectif à cause de facteurs indépendants de la volonté de l'auteur.

Ces actes peuvent provoquer ou non des blessures à la personne que l'on tentait de tuer.

2.4. BLESSURES ET LESIONS

Les blessures et lésions sont les cas de dommages graves causés à des personnes individualisées ou non, comme résultat d'une violence sans nécessité ou d'un abus de pouvoir de la part d'un agent public, ou d'une autre personne dans

l'exercice de fonctions publiques, à son instigation, ou avec son consentement ou acquiescement, alors que la personnes n'est pas arrêtée. De même, la blessure ou lésion peut survenir comme résultat non souhaité d'un homicide manqué.

3.- VIOLATIONS DU DROIT A LA LIBERTE INDIVIDUELLE

Personne ne peut être arbitrairement détenu, fait prisonnier ou relégué.

Article 9 de la Déclaration Universelle des Droits humains.

La violation du droit à la liberté individuelle, est effective quand l'Etat, à travers ses agents, nie à une personne ou à un groupe de personnes l'exercice de leurs droits fondamentaux, en les privant de la liberté, dans une prison ou dans des lieux distincts de leur résidence habituelle.

3.1.- DETENTIONS ARBITRAIRES

L'arrestation arbitraire est la privation de liberté, résultant de l'action d'un fonctionnaire public ou d'une autre personne dans l'exercice de fonctions publiques, à son instigation ou avec son consentement ou son acquiescement, sans que s'accomplissent les formalités légales ou, que les ayant accomplies l'arrestation se réalise pour empêcher l'exercice de l'un des droits légitimes accordé par la Déclaration Universelle des Droits humains. L'arrestation arbitraire se termine quand le détenu est mis à la disposition d'un tribunal indépendant qui garantit le procès; par sa libération inconditionnelle ou son inculpation par un tribunal compétent et indépendant.

Au vu de la réalité chilienne, les arrestations sont de cinq types:

a) Arrestation individuelle

C'est l'arrestation arbitraire, reconnue officiellement, d'une personne dûment individualisée ou identifiée au préalable, ou l'arrestation d'autres personnes (parents, amis) à l'occasion de l'arrestation individuelle.

b) Arrestation non individuelle

C'est l'arrestation arbitraire d'une personne ou d'un groupe de personnes qui exercent leur droit à se réunir, à s'associer ou à exprimer leur

opinion, dans des circonstances autres que des manifestations publiques.

c) Arrestation au cours de manifestations

C'est l'arrestation arbitraire d'une personne qui n'a pas été préalablement identifiée, pour le seul motif d'exercer son droit à se réunir dans des lieux publics.

d) Arrestation lors de violations massives de lieux d'habitation

C'est l'arrestation arbitraire d'une personne lors d'assauts de quartiers. Elle peut survenir dans la rue ou dans n'importe quel lieu, sans aucun motif.

e) Séquestrations

Ce sont les arrestations arbitraires non reconnues officiellement.

3.2.- PRISONNIERS POLITIQUES

Les prisonniers politiques sont des personnes qui se trouvent soumises à un procès ou qui ont été condamnées pour des actions qualifiées comme délits politiques, étant entendu comme telle n'importe quelle action dont le mobile a une nette intention politico-sociale. L'intentionnalité politique est celle qui prétend modifier l'ordre social et politique ou le gouvernement et qui, dans la législation en vigueur, est qualifiée de délit. La situation de prisonnier politique commence au moment où la personne est déclarée inculpée et se termine quand elle est déclarée absoute définitivement, à l'accomplissement de la condamnation ou par décès. En conséquence, les prisonniers politiques peuvent être emprisonnés ou en liberté (s'ils accomplissent des remises de peine ou s'ils sont prévenus). Etant donné le caractère spécial du délit entraînant l'inculpation ou la condamnation par l'Etat, même qu'ils ont attaqué, ils doivent avoir un statut spécial par rapport aux prisonniers de droit commun.

Les prisonniers politiques, en principe, ont commis des actes de violence politique. Cependant il faut souligner que l'emprisonnement politique passe pour être une violation des droits humains dans les situations suivantes:

a) Quand il s'agit de prisonniers de conscience, définis dans les termes d'Amnesty International.

Dans ce cas la prison n'est pas adaptée, car les prisonniers politiques n'ont pas eu recours à la violence et n'ont pas violé les normes légales légitimes ou en accord avec les droits humains fondamentaux.

b) Quand il s'agit de prisonniers politiques accusés de délits qui, considérés comme tels, au vu de la législation nationale, sont considérés comme droits légitimes à la lumière de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, et de la législation internationale.

Un exemple concret est celui des prisonniers pour "entrée illégale dans leur pays". La Déclaration Universelle contient le droit explicite du "retour dans son pays".

c) Quand il s'agit de prisonniers politiques qui sont ou ont été inculpés par des tribunaux "non indépendants" ou "partiaux".

d) Quand il s'agit de prisonniers politiques dont les accusation son basées sur des preuves obtenues ou moyen de la torture et de peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Les prisonniers politiques peuvent être classifiés de la manière suivante:

- **Prisonniers politiques** (dans l'enceinte d'une prison régulière ou non. Se réfère aussi aux camps de concentration, régiments, hôpitaux, domicile, etc).

- **Prisonniers politiques en liberté:**

- Provisoire
- Conditionnelle
- Avec remise de peine
- Relégation
- Bannissement
- En fuite

Ou bien, on peut utiliser, une classification générale:

- Prisonniers politiques prévenus
- Prisonniers politiques prévenus et condamnés
- Prisonniers politiques condamnés

3.3.- RELEGATION

La relégation est le transfert imposé d'une personne dans un lieu distinct de sa résidence habituelle, définie par des dispositions administratives ou judiciaires.

Il y a deux types de relégation:

a) Relégation Administrative

Est celle qui s'effectue par simple décret sans qu'il y ait intervention d'un tribunal indépendant et impartial, ni qu'existent des charges contre la personne. La relégation s'établit dans un état d'exception violant arbitrairement le Pacte des Droits Civils et Politiques des Nations Unies.

b) La relégation judiciaire

Est celle qui s'effectue en accomplissement d'une sanction judiciaire. Si le tribunal manque d'indépendance ou d'impartialité, la sentence sera une violation à la Déclaration Universelle des Droits humains. Ce sera aussi le cas, si la sentence vient en application d'une loi, elle même en violation avec cette Déclaration ou à celle du Droit Humanitaire International.

4.- VIOLATIONS DU DROIT A LA SECURITE PERSONNELLE

Tout individu a le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité individuelle.
Article 3 de la Déclaration Universelle des Droits humains.

Aucune personne ne peut être l'objet d'ingérences arbitraires dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou son courrier; ni ne pourra être attaqué dans sa réputation ou son honneur. Toute personne a le droit d'être protégée par la loi contre de telles ingérences ou attaques.

Article 12 de la Déclaration Universelle des Droits humains.

Cette violation se produit quand l'Etat, à travers ses agents provoque ou menace l'intégrité physique et/ou psychique des personnes, de manière directe ou indirecte.

4.1.- INTIMIDATION

L'intimidation est une menace écrite, verbale ou par actions spécifiques, avec

l'intention de provoquer des troubles à la personne visée, sa famille ou ses amis. C'est un acte concret dont le contenu est porteur de violation de divers droits humains, car, bien que non réalisé, il peut affecter l'intégrité physique et psychique de la personne en l'obligeant à modifier sa vie dans un sens non désiré (sortie du pays, changement de domicile, cessation de participation à des activités précises, etc.)

L'effet produit peut être considérable, empêchant le déroulement normal de la vie, puisque il y a des exemples qui montrent qu'en différentes occasions ces menaces se sont traduites par des morts, des disparitions, des tortures, des traitements cruels, inhumains et dégradants, séquestrations et autres types de violations des droits humains.

Il y a deux types d'intimidation:

a) Individuelle

Dirigée spécifiquement vers un individu.

b) Collective

Elle établit des discriminations envers des groupes déterminés, lesquels sont menacés: Avocats, travailleurs des droits humains, dirigeants syndicaux ou estudiantins, membres d'un parti, etc.

4.2.- VIOLATIONS DE LA PROPRIETE

La violation (avec ou sans destruction des biens meubles ou immeubles) du domicile d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation, peut résulter de l'action d'un fonctionnaire public ou d'une autre personne dans l'exercice de fonctions publiques, à son instigation, ou avec son consentement ou acquiescement. La violation peut avoir lieu sans accomplir les formalités légales ou en les accomplissant; elle a pour but d'empêcher l'exercice d'un des droits légitimes contenus dans la Déclaration Universelle des Droits humains.

La violation qui se pratique dans des habitations ou des locaux individuels, peut aussi s'effectuer lors d'opérations massives qui affectent des lotissements ou des quartiers entiers. Elle peut avoir lieu en causant ou non des dommages à la propriété ou à ses habitants.

En général cette violation est considérée comme une forme d'intimidation.

5.- VIOLATION DU DROIT A VIVRE DANS SON PAYS

Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence dans le territoire d'un Etat. Toute personne a le droit de sortir de n'importe quel pays, y compris le sien, et à revenir dans son pays.

Article 13, incise 1 et 2 de la Déclaration Universelle des Droits humains.

En cas de persécution, toute personne a le droit de bénéficier du droit d'asile dans n'importe quel pays.

Article 14, incise 1 de la Déclaration Universelle des Droits humains.

Le droit à vivre dans sa patrie, est violé quand l'Etat, à travers ses agents, empêche la sortie ou l'entrée dans un Etat quelconque y compris du propre pays, quand les raisons invoquées ne sont pas à l'origine d'une action judiciaire comme résultat d'un délit commun ou d'actes contraires aux propos et principes des Nations Unies.

5.1.- EXIL

L'exilé, est la personne qui se réfugie officiellement ou non, dans un autre pays pour des raisons fondées sur la crainte d'être poursuivi pour motifs politiques ou religieux et qui ne peut rentrer à cause de cette crainte ou parce qu'il existe une interdiction de rentrer au pays.

L'exil est le processus social de sortie du pays d'une grande partie de la population, résultant d'actions répressives directes de l'Etat, comme les expulsions, les bannissements, les interdictions de retour et la généralisation d'une situation de peur créée par l'Etat et qui pousse beaucoup de personnes à abandonner le pays pour préserver leur vie, leur intégrité physique et psychique, et leur liberté. Cette violation du droit humain de vivre (entrer et sortir) dans sa propre patrie, affecte en plus la famille de l'exilé puisqu'elle a dû s'exiler face au risque de destruction de l'unité familiale. C'est un processus exceptionnel dans notre histoire et cela suppose qu'il ait un fin dans le temps.

En conséquence, ne sont pas compris ici les émigrants économiques qui quittent le pays pour des raisons essentiellement matérielles, dans la recherche

d'une vie meilleure.

5.2.- REFUGIES

Les réfugiés *"sont des personnes qui ont fui leur pays parce que leur vie, leur sécurité ou leur liberté ont été menacées par la violence généralisée, l'oppression étrangère, les conflits internes, la violation massive des droits humains et autres circonstances qui perturberaient gravement l'ordre public"* (Déclaration de Carthagène).

Il est fait interdiction au pays d'accueil de remettre le réfugié à son pays d'origine.

**GLOSSARY
OF OPERATIONAL DEFINITIONS
OF HUMAN RIGHTS VIOLATIONS**

TRILINGUAL EDITION

**Prepared by Chile's Informatics Network
of Human Rights Organizations**

(Second edition)

Edited by the Christian Churches' Social Assistance Foundation, FASIC

Part II: The Role of the State in the Development of the Nation

Chapter 1: The Role of the State in the Development of the Nation

1.1 The Role of the State in the Development of the Nation

1.2 The Role of the State in the Development of the Nation

1.3 The Role of the State in the Development of the Nation

2

Chapter 2: The Role of the State in the Development of the Nation

2.1 The Role of the State in the Development of the Nation

2.2 The Role of the State in the Development of the Nation

3

Chapter 3: The Role of the State in the Development of the Nation

3.1 The Role of the State in the Development of the Nation

4

*In homage to José Manuel Parada,
forerunner in the use of informatics
in the defense of the human
dignity in our country.*

Chapter 4: The Role of the State in the Development of the Nation

4.1 The Role of the State in the Development of the Nation

4.2 The Role of the State in the Development of the Nation

4.3 The Role of the State in the Development of the Nation

5

Chapter 5: The Role of the State in the Development of the Nation

5.1 The Role of the State in the Development of the Nation

6

Chapter 6: The Role of the State in the Development of the Nation

Participants in the preparation of this document

Chilean Human Rights Commission

Elisa Cisternas
Elena Fouquet
Oscar Montealegre

•

Committee for the Defense of the People's Rights, CODEPU

Cecilia Jarpa
Marco Antonio Montecinos

•

Christian Churches' Social Assistance Foundation, FASIC

Patricio Orellana

•

**Foundation for Protection of Minors Damaged
by the States of Emergency, PIDEE**

Alejandro Pereda
María Rosa Verdejo

•

Vicariate of Solidarity

Carmen Garretón

•

English translation: Juanita Chacón, George Sullivan-Davis and Steve Anderson

CONTENTS

SPANISH VERSION	8
FRENCH VERSION	39
INTRODUCTION	77
INTRODUCTION BY THE AUTHORS	79
I. GENERAL CONCEPTS	81
1. The concept of human rights violations	81
2. The concept "political violence"	81
3. Classification of human rights violations	82
II. SPECIFIC CONCEPTS	85
1. Violations of the right to life	85
1.1. Deaths	85
1.1.1. Classification of deaths by type	86
1.1.2. Classification of deaths by cause	88
1.1.3. Classification of deaths by identification of the victim	88
1.1.4. Classification of deaths by official version	89
1.2. Disappearance following detention	89
2. Violations of the right to personal integrity	89
2.1. Torture	90
2.1.1. Types of torture applied	90
2.2. Cruel, inhuman and degrading treatment and punishment	94
2.3. Unsuccessful homicide attempts	94
2.4. Injuries and casualties	94
3. Violations of the right to personal freedom	95
3.1. Arbitrary arrests	95
3.2. Political prisoners	96
3.3. Internal exile	97
4. Violations of the right to personal security	98
4.1. Intimidation	98
4.2. Raids	99
5. Violations of the right to live in one's own country	99
5.1. Exile	100
5.2. Refugees	100

INTRODUCTION

More than a year after offering its first Glossary of Operational Definitions of Human Rights Violations, the Christian Churches' Social Assistance Foundation (FASIC) now offers a second revised edition. Besides being enriched by a long period of application and adjustment, the glossary is now offered in three languages in order to widen and facilitate its usage.

Human rights violations in Chile received worldwide attention, and the Chilean popular and human rights movements were attuned to this international concern. In this way, events in this small corner of the world became universalized.

Now that the reign of the culture of death has ended in Chile and the reconstruction of democracy and respect for human rights have begun, truth and justice oblige us to continue recording and denouncing violations of human dignity in Chile. In this task, the development of a conceptual base is the foundation for investigating, denouncing and recording the violations that have occurred. In order to attain truth and justice, we must reconstruct a memory and a history that were concealed by military dictatorship; for this purpose adequate conceptual tools are essential.

We present this Glossary, developed and corrected after several years' computerized use, in a trilingual edition. Several years ago it was translated into French and circulated among members of European human rights organizations, this experience prompted us to translate it into English for use in still wider context.

From a cultural perspective, repression in Chile brought into the language new concepts unknown in its earlier history: political executions; disappearance following detention; exiled persons; returned persons escape attempts, alleged armed confrontations; intimidation; etc. In order to register, denounce and

inform on these situations, human rights organizations had to make a theoretical and conceptual effort, translating them into operational concepts that can be incorporated into computerised records. One result of these shared efforts is the publication, which summarize the definitions assigned to these new concepts.

We do not believe that this type of effort has been carried out in others parts of the world, either because others did not live through the experiences the Chilean people underwent or because they lacked the resources or support. In this sense, the present trilingual publication attempts to offer a universal contribution based on a national experience. We believe the techniques and policies of perversion are national expressions that rapidly become universal. In order to combat them, we must use the most modern techniques developed by humanity to overcome national and linguistic peculiarities.

As the editor of this Glossary, FASIC reaffirms its supports for the development of computerized techniques in the human rights field and reiterates its backing for the work realized the Informatics Network of Chilean Human Rights Organizations, of which it is the founding member.

Claudio González U.,
Executive Secretary FASIC

Santiago, May 1991

INTRODUCTION BY THE AUTHORS

As 1988 ended, the Network's members finished the first edition of this glossary. During the year, we met for several hours once a month to analyse and discuss each of the concepts we use in defining the various types of human rights violations that had taken place in our country.

Performing our coordination was very important. The standardization of concepts formed part of a common language that allowed us to have the same vision of the reality that day by day we were recording and processing. We were wanting to do our duty: to inform truthfully, objectively and reliably about the situation of persons suffering violations of their fundamental rights.

At that time, we thought we had reached our goal: to equip ourselves with an instrument and, at the same time, to share our experience with human rights organizations in and outside Chile.

For various reasons, several contributors to the first edition, whom we remember them with gratitude and affection, did not participate in this edition: Patricia Aguayo (Chilean Human Rights Commission), Gloria Alberti (Human Rights Program of the Christian Humanism Academy University), and Luis Solervicens (Vicariate of Solidarity of the Archdiocese of Santiago).

At this time, we are presenting a corrected, tri-lingual edition -an endeavour that began when OBRADOR, a NGO based in Lille, France, translated the first edition into French and distributed it.

The many requests by researchers and organizations depleted the first edition, increasing expectations and our responsibility to improve what we had done.

The classification of human rights violations found below was prepared in the social and political context of a dictatorial regime. It responds to a language generated in the daily practice of those who -without being jurists- have compiled, recorded, and classified accounts of violations.

This effort synthesizes a part of the truth of what happened in Chile regarding the violations of persons' fundamental rights that took place during the military dictatorship.

In developing this classification, the authors have kept in mind the accounts of violations and the relevant international instruments. Lawyers and human rights experts also collaborated; their opinions enrich the conceptualization and give it a multidisciplinary character.

Due to the above, these concepts are -first- practical, not theoretical. In other words, their function is to enhance the uniform recording of the occurrence of human rights violations. Second, these definitions are mere guides for the institutional work of each of the Network's member NGO; their use is not obligatory.

We believe that the definition and standardization of concepts make up the base for every information process, especially when we use computers as tools for data processing.

We hope that this new edition will be helpful to institutions concerned with human rights defence. We also hope it will help innovate the permanent exchange of complete, objective, timely and reliable information that seeks to preserve the rights of humankind.

The Authors,
Santiago, November, 1990



I. GENERAL CONCEPTS

1. THE CONCEPT OF HUMAN RIGHTS VIOLATIONS

Human rights violations are crimes against the fundamental rights of a person, as a member of humanity, defined in the Universal Declaration of Human Rights. The State commits them -directly, indirectly or by omission-under the protection of its unique power. When this occurs, the State annuls its essential purpose and puts an end to the State subject to the rule of law.

The subject or perpetrator of the human rights violation is an agent of the State: either a public employee or a person or group of persons who has the State's assent, consent or protection. On the other hand, if the State puts the perpetrator before ordinary justice and does not defend him or her, then it is an ordinary offence.

2. THE CONCEPT OF POLITICAL VIOLENCE

We understand political violence as actions that imply force and that are carried out by persons or private groups whose purposes are of two types:

- a) to destroy the existing social and political system with the intention of replacing it with a different one;
- b) to destroy the ruling political regime with the intention of replacing it with a different one.

Political violence and its juridical expression, the political crime, must be defined with two essential elements in mind:

- a) the motive of the act must be political, that is, it must pursue one of purposes defined above. This motive differentiates it from common crimes.

The same act may be considered a common or a political crime, depending on its motive.

b) The subject can only be a person or a private group of persons (institution, party, guerilla, etc.).

The State cannot be the subject of political violence. If it is, we find ourselves faced with a human rights violation, or in a few cases with a common crime, as pointed out in the concept of human rights violations. A political offence is exclusively carried out by private entities. Consequently, it constitutes a special type of crime that must be treated according to special legislation; its perpetrators should be tried and should be held in special prison compounds. Since the State tries, imprisons and condemns the perpetrator, the rights of the political offence's subject should be especially protected to avoid arbitrary actions.

3. CLASSIFICATION OF HUMAN RIGHTS VIOLATIONS

Human rights violations and political violence can be classified in several ways, depending on the objectives that the organization determines in the use of this information.

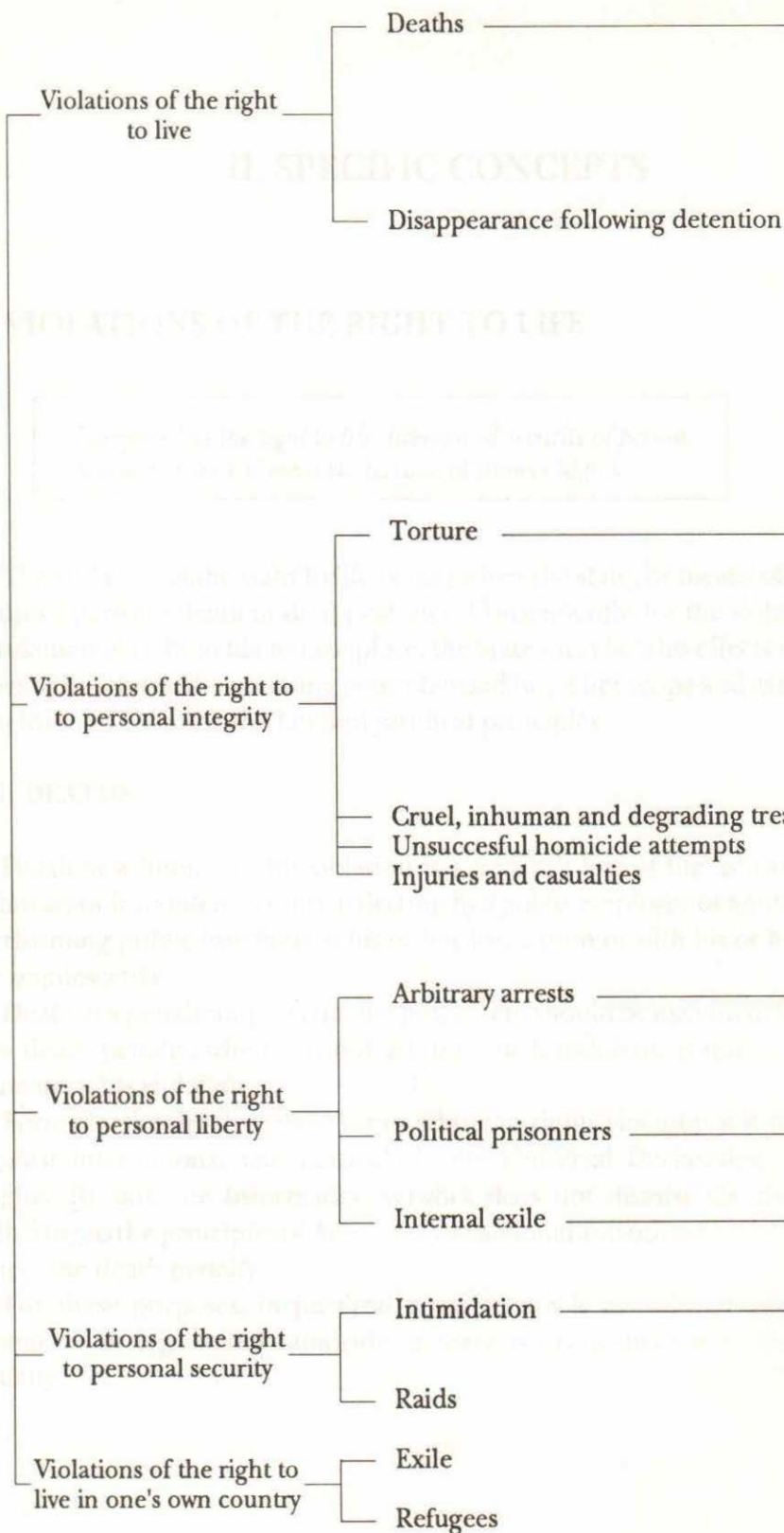
For the Informatics Network, human rights violations have been classified as general and specific.

The classifications for general use are those applicable to any type of violation. Thus, we have classification by the perpetrators (public agents or persons who act under State protection and commit the violation); by the cultural context in which they occur, be it a product of a deliberate State repressive policy, in which the State makes use of all the instruments that provoke the human rights violation of the opponent or of another person and that are expressed in arbitrary detentions, deaths, disappearances following detention, acts of torture, etc.; or be it a product of a repressive culture that is expressed in the attitudes of the public agent or persons with State protection and, outside the mark of the repressive policy and as a personal initiative, cause human rights violations. In this context, if the State, by means of its agents or agencies, aids, protects, defends or carries out actions seeking the perpetrator's impunity, it will be understood as a human rights violation. But if the State puts the perpetrator before ordinary justice and does not offer him or her protection, it will be understood as a common crime.

The classifications for specific use are those designed to refer to a determined type of human rights violation. In this sense, human rights violations have been classified in five main groups that have been subclassified (see chart).

Also, it is possible to classify specific human rights violations by concepts. For example: by the cause of the act; by the victim's personification; by the version of the act (official or unofficial); by the act's specificity (the kind of torture), etc.

HUMAN RIGHTS VIOLATIONS



execution
summary ex
following di
in alleged
as a result of
premeditated
in demonstra
from power
from suspect
unclassified

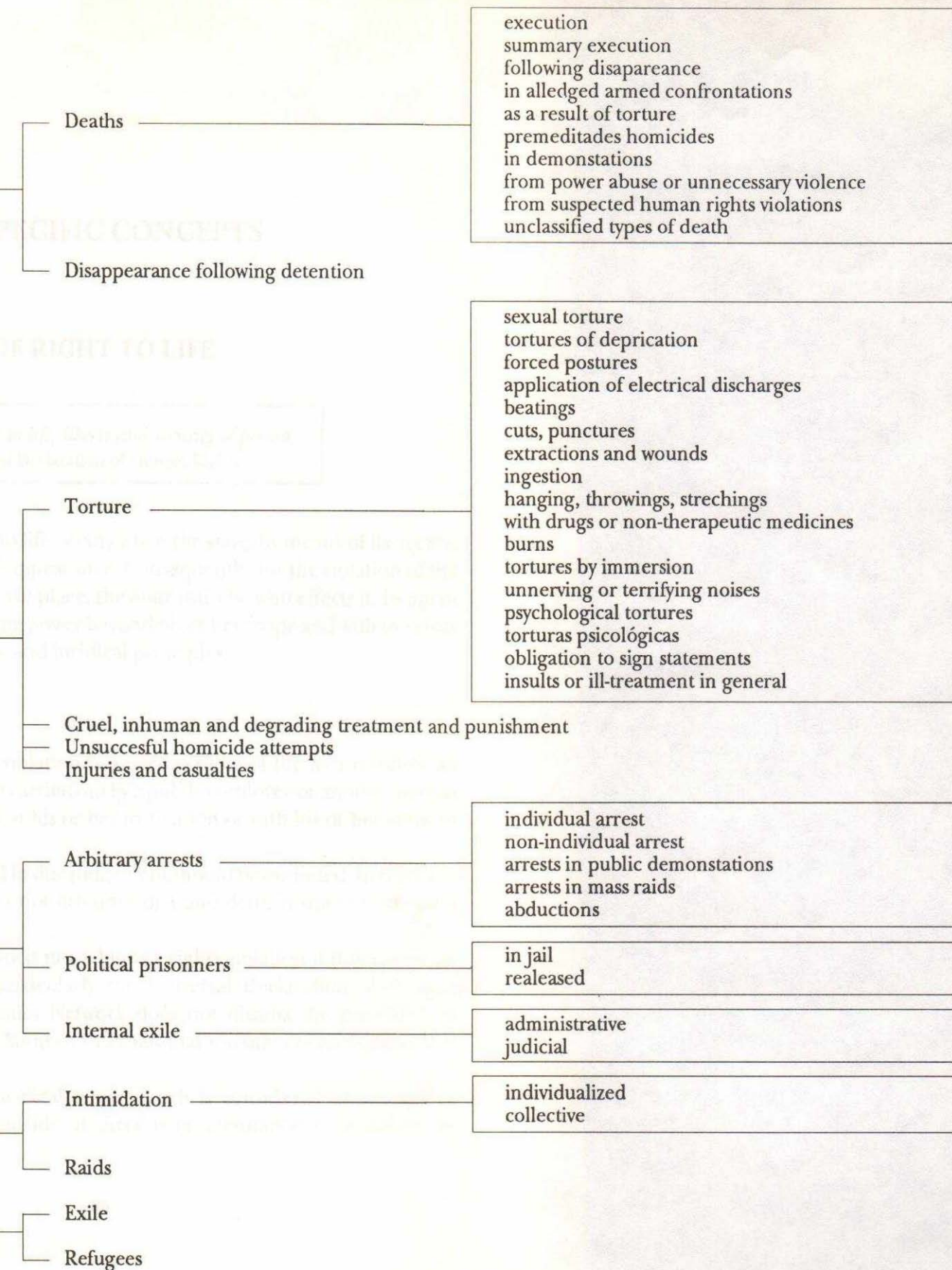
sexual tortu
tortures of
forced postu
application
beatings
cuts, punctu
extractions
ingestion
hanging, th
with drugs o
burns
tortures by
unnerving o
psychologic
torturas psi
obligation t
insults or ill

individual a
non-individ
arrests in p
arrests in m
abductions

in jail
released

administrat
judicial

individualiz
collective



II. SPECIFIC CONCEPTS

1. VIOLATIONS OF THE RIGHT TO LIFE

Everyone has the right to life, liberty and security of person.
Article 3 of the Universal Declaration of Human Rights.

The violation of the right to life occurs when the state, by means of its agents, causes a person's death or disappearance. Consequently, for the violation of the fundamental right to life to take place, the State must be who effects it. Its agent does so by arbitrarily exercising power beyond his or her scope and with the clear intention of violating the law and juridical principles.

1.1. DEATHS

Death as a human rights violation is a person's loss of life as a result of an arbitrary or fraudulent action carried out by a public employee or another person performing public functions at his or her instigation or with his or her consent or acquiescence.

Death as a penalty imposed in due judgement should be excluded. In this case, the death penalty, when it is not arbitrary or fraudulent, is not considered a human rights violation.

Formally, the death penalty is not a human rights violation if it does not go against international law, particularly the Universal Declaration of Human Rights. By this, the Informatics Network does not dismiss the possibility of adhering to the principles of Amnesty International and other organizations that reject the death penalty.

For these purposes, in juridical terms, death is considered as a result of homicide or aggravated homicide, if there is premeditation or treachery or cruelty.

However, we have classified the types of death in this way:

1.1.1. Classification of deaths by type

a) Executions

The death penalty carried out according to existing legal norms, in a proceedings in which the principle of a just trial has been violated or when confessions were admitted that had been obtained under torture or other illegal proceedings. These executions can result from ordinary proceedings or summary proceedings, in military courts, carried out very quickly.

b) Summary Executions

A person's loss of life following a trial or an administrative decision, in which neither the form nor the spirit of the law have been respected. Such is the case of the dictation and application of proclamations that permitted the execution of persons by firing squad without trial.

c) Deaths following disappearance

A person's loss of life by agents of the State or persons protected by it who deny this action and hide the victim's body until his or her death is proven.

d) Deaths in alleged armed confrontations

A type of death occurring when the State, by means of its employees, paramilitary groups or any other person with its acquiescence, kills a person and arranges for the death to be divulged as the result of a confrontation between armed civilians and police, military or paramilitary forces.

Some of the characteristics that typify this violation are:

- the existence of witnesses who saw the event or can provide other information proving that there was no confrontation;
- the victim had been previously detained;
- the victim had been unarmed or, although armed, did not use his or her weapon;
- the victim had surrendered, but in spite of this, the shooting continued;
- it also occurs when the police did not demand that the person give up

and turn him or herself in or when the police did not use all the conventional dissuasive means (tear gas or other non-lethal gases) before using their lethal weapons;

- a full investigation of the deaths was not carried out by an independent court.

e) Deaths as a result of torture

A person's loss of life resulting from the application of illegitimate torment or punishment by either State agents or by persons acting under direct or indirect control of public authorities.

f) Premeditated homicides

The physical elimination of a person previously identified by either an official or an unidentified armed group, in a planned and coordinated act; the murder of a specific person by the forces of political repression.

g) Deaths in demonstrations

A person's loss of life to either another person or to an armed group - identified or not - under the direct or indirect State protection, in demonstrations of the opposition such as meetings, land takeovers, protest gatherings, wall painting, etc.

h) Deaths as a result of abuse of power or unnecessary violence

A person's loss of life resulting from excessive force - or violence unequal to the juridical end supposedly being protected - by State agents, or persons acting under the direct or indirect control of public authorities, carrying out formally legal or illegal action. This includes violence committed by public employees, protected by the investiture of their authority, to obtain State impunity, thereby eluding the corresponding sanction.

i) Unclassified types of deaths

Other cases of deaths resulting from human rights violations, of which available information prevents them from being reliably classified.

j) Deaths from suspected human rights violations

All cases where there is not certainty about whether or not the death is a result of a human rights violation, even though it is suspected.

The following are other types of classifications of deaths caused by human rights violations:

1.1.2. Classification of deaths by cause

This classification refers to the direct cause of the person's death. Also, as in all other classifications, if there is more than one cause of death, only the main cause should be chosen.

- a) bullet wounds
- b) knifing wounds
- c) torture wounds
- d) beating (with or without blunt objects)
- e) dissuasive objects
- f) criminal negligence
- g) wounds caused by explosives
- h) others (for example, burns, asphyxiation, electrocution)
- i) without information

1.1.3. Classification of deaths by identification of the victim

In this classification, the discriminating factor is the action carried out against a person, fully individualized or not.

a) Not personified (Global, not selective)

The intention here is to differentiate deaths that occurred in demonstrations or public acts in which there had not existed a previous identification of the victim. The victim is but one among many possible victims; the repression was against the act taking place.

b) Individualized (Selective)

In other circumstances, there had been a total or approximate identification of the victim. In this case, there is a clear intention to harm the specified person.

c) Other

Doubtful cases or cases lacking background information.

1.1.4. Classification of deaths by official version

All of these causes of death are the State's version concerning its violations

against the right to life and are publicized by the government or its press.

a) during an escape attempt

b) summary execution

c) suicide

d) armed confrontation

e) accident

f) illness

g) explosion

h) abduction

i) fight or brawl

j) assault

k) death penalty

l) other

1.2. DISAPPEARANCE FOLLOWING DETENTION

A detained and disappeared person is one who, after being detained or abducted by one or more public agents or others acting under their control or with their approval, has disappeared without the agent admitting to having detained the person or knowing his or her whereabouts.

One must be extremely careful in recording these cases and make sure they meet a number of criteria:

a) the family must have searched all places where the detained and disappeared person might be found: jails, police stations, hospitals, morgues, etc.;

b) A notice of possible misadventure must have been presented in order that the police may investigate;

c) Declarations by persons who witnessed the detention must be obtained;

d) Declarations of persons who saw the detainee in detention or torture centres must be obtained.

When all or several of these criteria have been met and after a prudent time period, the detainee is considered disappeared.

2. VIOLATIONS OF THE RIGHT TO PERSONAL INTEGRITY

No one shall be subjected to torture or cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

Article 5 of the Universal Declaration of Human Rights.

Violation of the right to personal integrity occurs when the State, by means of its agents, submits a person to torture or cruel, inhuman or degrading treatment, for any reason based on any type of discrimination, resulting in physical, mental or moral damage.

2.1. TORTURE

Torture is understood to be *“all acts in which severe pain or suffering, whether physical or mental, is intentionally inflicted on a person for such purposes as obtaining from him or a third person information or a confession, punishing him for an act he or a third person committed or is suspected of having committed, or intimidating or coercing him or a third person, or for any reason based on discrimination of any kind, when such pain or suffering is inflicted by or at the instigation of or with the consent or acquiescence of a public official or other person acting in an official capacity.”*

It does not include pain or suffering arisen only from, inherent in or incidental to lawful sanctions.” (International Convention against Torture -unofficial translation.) Torture only occurs while in detention.

Following objective and truthful guidelines, a case of torture must be recorded during an interview with the victim by competent persons, and proven through one or more of the following means:

- To institute proceedings before the courts
- Remedy of “amparo” (enforcement of constitutional rights) or protection
- Testimony before the courts
- Bring action before an administrative authority

Cases denounced in the press are recorded specifying the source.

We have classified torture by the type of torture applied. In each classification we have incorporated the instruments that were used, the places on the body where it was applied and the after effects.

2.1.1. Type of tortures applied

a) Sexual

- ape (man, woman, animal)
- abnormal rape (oral, anal)

- individual rape
- mass rapes
- private rape
- public rape
- isolation with lesbians
- isolation with homosexuals
- introduction of objects into the vagina
- introduction of animals into the vagina
- being obligated to perform sexual acts privately
- being obligated to perform sexual acts in public
- sexual harassment

b) Tortures of deprivations

- of food
- of water
- of clothing (nakedness)
- of personal hygiene
- of sleep
- of sleeping facilities or other privations
- of space (being placed in a box)
- of air (being hooded, having the head covered with a plastic bag thereby causing symptoms of asphyxiation)

c) Forced postures

- tied
- cuffed
- gagged or blindfolded
- tied or cuffed in painful positions
- long periods of time in an uncomfortable positions or other restrictions of movement

d) Application of electrical discharges

Usually, applied directly to specific bodily organs (sexual organs, mouth or teeth) or throughout the body in a general way. In doing this, metal prods, metal bed frames or swimming pools that are directly connected to an electrical generator are used, which the torturer controls to regulate the voltage applied to the victim.

e) Beatings

The blows have been applied to all parts of the body. In "simple" cases, the feet, hands or fists are used. In other cases, instruments are used - sticks, boles, sand bags, rifles, whips, gauntlets or specially made mechanical devices.

The blows can cause injuries, wounds or fractures. In case of the latter, the blow was administered with that intention.

f) Cuts, punctures, extractions and wounds

This type of torture has been applied to all parts of the body. Cuts and punctures have been effected using knives, bayonets, hooked knives or other sharp-edged instruments.

With the same instruments or with surgical tools and instruments (pliers, tweezers, etc.), finger nails, fingers and sexual organs have been extracted or mutilated.

Wounds have been inflicted with sharp-edged elements and with fire-arms.

g) Ingestion

- of excrement or urine
- of garbage
- of rotten or dirty liquids
- of water in large doses
- of other (non-drug) liquids
- of other solids or semi-solids

h) Hangings, throwings, stretchings

- being hung by the extremities
- being hung from a device ("parrot's perch")
- being thrown from great heights
- being rolled in a barrel
- rare hangings, throwings or stretchings

i) Application of drugs or non-therapeutic medicines

The drugs have been applied intramuscular, intravenously or orally - as pills, tablets or liquids - to cause the victim to lose mental capacity or to suffer hypnotic effects during interrogation. For example, the application of Pentothal.

j) Burns

Burns have been inflicted on all parts of the body. Cigarettes, acids, sunburn or forcing the victim to walk on hot stones or other hot objects have been used.

k) Tortures by immersion ("submarine")

- in dirty liquids
- in water

The application of this type of torture causes asphyxia.

l) Unnerving or terrifying noises

- unbearable noises in general
- shots near the ears
- loud music

m) Psychological tortures

- mock executions (execution, firing squad, hanging, being thrown from great heights and others)
- verbal threats and intimidations directed toward close relatives, living or dead
- gestures and actions that threaten rape
- witness the torture of others
- witness the torture of another person
- witness the torture of family members
- witness the rape of another person
- witness the rape of family members
- hear another person being tortured
- hear family members being tortured
- hear another person being raped
- hear family members being raped
- prolonged isolation
- isolation with dead persons
- isolation with recently tortured persons
- isolation with animals
- compromising photographs
- forcing collaboration by threatening with blackmail
- situations of fear, in general

n) Obligation to sign statements

- of having been treated well
- that self-incriminate
- self-denigrate
- imply others
- that are blank or other statements

o) Insults or ill-treatment in general

2.2. CRUEL, INHUMAN AND DEGRADING TREATMENT AND PUNISHMENT

Apart from torture, the organizations participating in the Human Rights Network, in their experience, consider cruel, inhuman and degrading treatment different since its application does not imply a search for information; the act is carried out solely for the purpose of punishing or intimidating, and the subject may or may not be detained.

Unnecessary force or violence and excessive force or brutality by the agents who carry them out are also included.

2.3. UNSUCCESSFUL HOMICIDE ATTEMPTS

An unsuccessful homicide is the perpetrator's intention -in condition to carry it out- of violating the right to life of an identified person in specific acts carried out by a public official or other person acting in an official capacity, at his instigation or with his consent or acquiescence. This act is unsuccessful for reasons beyond the control of the perpetrator.

These acts may or may not harm the person intended to be killed.

2.4. INJURIES AND CASUALTIES

These cases refer to serious injuries caused by identified or non-identified persons, as a result of unnecessary violence or abuse of power by a public official or other person acting in an official capacity, at his instigation or with his consent or acquiescence, while the victim is not in detention. These injuries can also be the undesired result of or an unsuccessful assassination attempt.

3. VIOLATIONS OF THE RIGHT TO PERSONAL FREEDOM

No one shall be subjected to arbitrary arrest, detention or exile.
Article 9 of the Universal Declaration of Human Rights.

Violation of the right to personal freedom occurs when the State, by means of its agents, keeps a person or a group of persons from exercising their fundamental rights, depriving them of liberty either by confining them in a prison enclosure or transferring them to their habitual place of residence.

3.1. ARBITRARY ARRESTS

An arbitrary arrest is the loss of the right to personal freedom as a result of action taken by a public official or other person acting in an official capacity, at his instigation or with his consent or acquiescence, and where the detention is carried out contravening formal legal procedure or, while in compliance of these procedures, the purpose is to restrict a legitimate right considered in the Universal Declaration of Human Rights.

Arbitrary arrest lasts until the detainee is handed over to an independent court and a just trial is guaranteed. An arbitrary arrest concludes only when the detainee is released unconditionally or when a competent and independent court commits him to trial.

We have classified arbitrary arrest in five main types:

a) Individualized arrest

An arbitrary and officially recognized arrest of a individualized or previously identified person or the detention of other persons detained at the time of the individual arrest (relatives, friends).

b) Non-individualized arrest

The arbitrary arrest of a person or group of people who are exercising their right to assembly, association or opinion, excluding participation in public demonstrations.

c) Arrests in public demonstrations

Arbitrary arrests of persons who were not previously identified, solely on the grounds that they were exercising their right to assembly in public places.

d) Arrests in mass raids

Arbitrary arrests during raids of working class areas that can occur on the street or anywhere else, without charges being laid.

e) Abductions

Are arbitrary arrests that are not officially recognized.

3.2. POLITICAL PRISONERS

Political prisoners are persons who are on trial or who have been convicted for having committed acts classified as political crimes, i.e. any act considered to have a have a clear sociopolitical motive. The political motive is an attempt to modify the social or political order or the government at that in the present legal system it is classified as a crime. A political prisoner is considered as such the moment he is accused and ceases to be considered one when he is acquitted, when the sentence has been served, or when he dies. A political prisoner can, thus, be incarcerated or free (if the sentence has been remitted or is on trial). Given the special characteristics of the crime and that the prisoners are prosecuted and sentenced by the State they attacked, their status is different from the other prisoners.

Political prisoners, in principle, have committed political violence. Nevertheless, it must be pointed out that political imprisonment is a human rights violation if:

a) They are prisoners of conscience in accordance to the Amnesty International definition.

Imprisonment cannot be applied since these political prisoners have not used political violence nor have they violated the legitimate legal norms or have not acted in contravention of fundamental human rights.

b) They are prisoners who have been accused of an act considered legitimate in the existing national laws and according to the Universal Declaration of Human Rights and international law.

A concrete example of this are those accused of having "entered the country illegally." The Universal Human Rights Declaration considers the explicit right

to "return to the country of birth."

c) The political prisoners are being or have been tried by courts that are not "independent" or "impartial."

d) The political prisoners have been accused as a result of proof obtained through torture and cruel, inhuman and degrading treatment and punishment.

Political prisoners could be classified this way:

- **Political prisoners in jail** (either in regular or other prison units. Examples of the latter: concentration camps, regiments, hospitals, places of residence, etc.)

- **Released political prisoners**

- on bail
- on parole
- on suspended sentence
- banished
- exiled
- escapee

Or, one could use this general classification:

- political prisoners awaiting sentence
- sentenced political prisoners awaiting sentence
- sentenced political prisoners

3.3. INTERNAL EXILE

Internal exile is the forced transfer of a person to a place different from his place of residence, for a definite period of time, as a result of an administrative or court decision.

There are two types of internal exile:

a) **administrative**

Internal exile as a result of an administrative decision is carried out by decree without intervention by an independent or impartial court nor are there any charges laid against the person.

Internal exile is applied during a state of emergency in open violation of the United Nations Covenant on Civil and Political Rights.

b) judicial

Internal exile as a result of a court decision is the carrying out of a court sentence.

If the court is not independent or impartial, the sentence will be a violation of the Human Rights Declaration. It is also considered a violation if a law is applied that contravenes the Declaration or International Humanitarian Law.

4. VIOLATIONS OF THE RIGHT TO PERSONAL SECURITY

Everyone has the right to life, liberty and security of person.

Article 3 of the Universal Declaration of Human Rights.

No one shall be subjected to arbitrary interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to attacks upon his honour and reputation

Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks.

Article 12 of the Universal Declaration of Human Rights.

Violation of the right to personal security occurs when the State, by means of its agents, directly or indirectly causes or threatens to cause harm to a person.

4.1. INTIMIDATION

Intimidation is a threat, either written, verbal or by specific acts, whose intention is to harm the subject, his relatives or friends. This act is a potential human rights violation and, although it may not actually be carried through, it can affect the physical or mental integrity of a person forcing him/her to change his/her lifestyle in an unwanted manner (leaving the country, changing place of residence, stop participating in certain activities, etc.).

This can affect a person greatly, preventing him/her from living a normal life since the person knows that these threats often mean death, disappearance, torture, cruel, inhumane and degrading treatment, abduction or other forms of human rights violations.

There are two types of intimidation:

a) Individualized

Directed against a specific person.

b) Collective

Geared toward a determined group of people: workers in the field of human rights, leaders of social organizations, union or student leaders, lawyers, members of a political party, etc.

4.2. RAIDS

A raid is the illegal entry (with or without material destruction) into a person's household, or a group of person's or an organization's residence, by a public official or other person acting in an official capacity, at his instigation or with his consent or acquiescence, infringing formal legal procedures, or while in compliance of these procedures, the purpose is to restrict a legitimate right considered in the Universal Declaration of Human Rights.

Raids can be carried out on an individual's residence as well as during mass raids in working class neighbourhoods.

Raids may or not involve material damage or harm to the residents.

Generally, raids are considered a form of harassment or intimidation.

5. VIOLATION OF THE RIGHT TO LIVE IN ONE'S OWN COUNTRY

Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each state. Everyone has the right to leave any country, including his own, and to return to his country.

Both paragraphs of Article 6 of the Universal Declaration of Human Rights.

Everyone has the right to seek and enjoy in other countries asylum from persecution.

Paragraph 1 of Article 14 of the Universal Declaration of Human Rights.

The right to live in one's own country is violated when the State, by means of its agents, impedes a person from entering from or exiting to any other State, including his or her own, for reasons other than those resulting from a judicial action against common delinquency or from acts opposing the United Nations' purposes and principles.

5.1. EXILE

A person living in exile may have taken refuge officially or unofficially in another country because of well-founded fear of persecution for political or religious reasons, and cannot return to his country because of this fear or because there exists a prohibition to return.

Exile is the social process whereby large groups of people abandon their country as a result of direct repressive acts carried out by the State such as banishment, prohibition to return, and generalized fear created by the State, and as the only safeguard on their life, their physical and mental integrity, and freedom. This human rights violation affects the exiled person's family as well, since its members must also abandon the country for fear the family unit will be destroyed. This is an exceptional process in our history and will supposedly have an end.

Emigrants who leave for financial reasons, in a search for a better lifestyle, are not considered exiles.

5.2. REFUGEES

Refugees are *"persons who have escaped from their country because their life, security or freedom have been threatened by generalized violence, foreign oppression, internal conflicts, massive violations of human rights, and other circumstances that disturb the peace."* (Cartagena Declaration).

It is established that the receiving country will not extradite the refugee.

PUBLICACIONES DE FASIC

COLECCION DOCUMENTOS

Patricio Orellana,

Algunos aspectos cuantitativos de la situación de los presos políticos en Chile.

Sub-red de Informática de Instituciones de Derechos Humanos,

Glosario de definiciones operacionales de las violaciones a los derechos humanos.

Patricio Orellana,

Violaciones a los derechos humanos e información. La experiencia chilena.

Jornada de abogados defensores de presos políticos en Chile. Ponencias.

Segundo Encuentro Latinoamericano y Caribeño de Organismos Ecuménicos de Derechos Humanos, Quito-Ecuador. Conclusiones.

COLECCION TESTIMONIOS

Patricia Lorca,

El día que nos cambió la vida.

OTRAS PUBLICACIONES

Elisa Neumann, Angelica Monreal, Berta Bel, Victoria Gallardo
y Consuelo Macchiavello,

Para romper el silencio. Una contribución para el reencuentro.